

**INDUSTRIA, MERKATARITZA
ETA TURISMO SAILA****Zk-3307**

102/2000 DEKRETUA, maiatzaren 29koa, hotel-establezimenduen antolaketa ezartzen duena.

Euskadiren irudia turismo helmuga erakargarri, anitz eta kalitatezko gisa proiektatzeko eta hedatzeko, beste lehentasunak beste direla, beharrezko gertatzen da botere publikoek turismo-eszenategi berriaren eskariari egoki diezaion dagoen araudia.

Turismo-jarduera inguru berriari, gero eta handiagoa eta anitzagoa den eskaera batek exijitzen duenari egokitu bazeo, gomendagarria da hotel-ostatuaren araupetze berria eratzeko, araupetutako turismo-jarduerari gisa ez ezik, baita turismo-baliabide gisa ere.

Eskaerak turismo-baliabide hartzean, kalitatearekin, euskarritasunarekin, enpleguarekin eta erabilgarritasunarekin eta kontsumitzaileen aurreko bermearekin lotuta dauden irizpideei ere erantzuten zaie.

Turismoa Antolatzeko martxoaren 16ko 6/1994 Legea argitaratu zenean, euskal turismo-sektorearen antolaketarako eta garapenerako oinarriak ezarri ziren, turismo-jardueraren antolaketan batua eta sistematikoa eskaini zelarik. Turismo-enpresen araupetzea eta, horien barnean, bereziki, turismo-ostaturako zirenean, izango litzateke nabarmen genezakeen atala.

Dekretu honen xedea turismorako hotel-establezimenduen trataera bateratua eskaintzea da.

Turismorako hotel-ostatuaren zerbitzuetan ager daitezkeen erak araupetzen ditu Dekretu honek, era horretan hala enpresentzat nola mota honetako ostatuaren erabilgarritasunarekin beharrezko eta komenigarri gertatzen den erantzun integrala ematen delarik segmentu honen garapenera begira.

Aipamen berezia egin behar da funtzionamenduari, prezioei eta erreserbei buruzko kapitulari buruzko V. kapitulari dagokionez. Aipatu kapitularian turismo-establezimenduetako prezioen eta erreserben erregimenari buruzko 1978ko irailaren 15eko Aginduko oinarriko arauak ageri dira, funtsezko edukia aintzat hartuta.

Ondorioz, Eusko Jaurlaritzaren Aholku Batzorde Juridikoarekin bat, Industria, Merkataritza eta Turismo Sailburuaren proposamenez, eta Jaurlaritzaren Kontseiluak 2001eko maiatzaren 29ko bilkuran eztabaidatu ondoren, honako hau

**DEPARTAMENTO DE INDUSTRIA,
COMERCIO Y TURISMO****Nº-3307**

DECRETO 102/2000, de 29 de mayo, por el que se establece la ordenación de los establecimientos hoteleros.

La proyección y difusión de la imagen de Euskadi como destino turístico atractivo, diverso y de calidad, requiere entre otras prioridades que los poderes públicos adecuen la normativa existente a las exigencias del nuevo escenario turístico.

La adecuación de la actividad turística al nuevo entorno, a las exigencias de una demanda creciente y variada aconseja una nueva regulación del alojamiento hotelero, considerado no sólo como actividad turística reglamentada, sino como recurso turístico.

La concepción de la oferta como recurso turístico responde también a criterios de calidad, sostenibilidad, empleo y garantía ante usuarios y consumidores.

La publicación de la Ley 6/1994, de 16 de marzo, de Ordenación del Turismo supuso sentar las bases para la ordenación y el desarrollo del sector turístico vasco, ofreciendo una ordenación unitaria y sistemática de la actividad turística, en la que destaca la regulación de las empresas turísticas, y dentro de éstas, singularmente, las de alojamiento turístico.

El objeto del presente Decreto, es ofrecer un tratamiento armónico de los establecimientos de alojamiento turístico hoteleros.

En el presente Decreto se regulan las modalidades que pueden presentar los servicios de alojamiento turístico hotelero, dando así una respuesta integral para el desarrollo de este segmento, necesaria y conveniente tanto para las empresas como para los usuarios de este tipo de alojamiento.

Cabe hacer una especial consideración al capítulo V del presente Decreto, referido al régimen de funcionamiento, precios y reservas. En el citado capítulo, se reproduce la regulación básica contenida en la Orden de 15 de septiembre de 1978. Régimen de precios y reservas en establecimientos turísticos, observando su contenido sustancial.

En su virtud, de acuerdo con la Comisión Jurídica Asesora del Gobierno Vasco, a propuesta del Consejero de Industria, Comercio y Turismo, y previa deliberación del Consejo de Gobierno en su sesión celebrada el día 29 de mayo de 2001.

XEDATU DUT:

I. KAPITULUA
XEDAPEN OROKORRAK**1. artikulua.**— Aplikazio-eremua.

1.— Euskal Autonomia Erkidegoan, ohiko eran eta profesional gisa, eta beste zerbitzu osagarri batzuk eduki zein eduki ez, pertsonen, prezio bidez, ostatua eskaintzen diharduten hotel-establezimenduak dira Dekretu honi lotuta daudenak.

2.— Honako hauek daude araudi honetatik salbetsuta:

a) Turismo-apartamentuak, kanpinak, oporretarako turismo-etxebizitzak, etxe partikularretan ematen den ostatua, nekazal turismorako establezimenduak eta berriazko araupetzea duten gainontzeko establezimendu guztiak.

b) Ostatariak edukitze soila, aldi baterako edo etxebizitzaren zati baten azpierrementuaren bidez bada ere, hiri-errentamenduen buruzko erregimen juridikoa aplikagarri gertatzen deneko balizkoetan.

2. artikulua.— Izaera publikoa.

Hotel-establezimenduak publikotzat hartuak izango dira. Hala eta guztiz ere, establezimendu bakoitzaren Zuzendaritzak erabaki ahal izango du zeintzuk izango diren zerbitzuak eta instalazioak erabiltzeko barruko erregimenari buruzko arauak, zuzenbidearen arabekoak eta, beti ere, bezeroen eskubideei eragiten ez dietelarik eta publizitatea bermatzeko moduan erakutsiak direlarik.

3. artikulua.— Sailkapena.

1.— Honako hauek izango dira turismorako hotel-establezimenduak sailkatuko diren multzoak:

a) 1. multzoa: Hotelak, bertan bi mota bereiztuta: hotelak eta hotel-apartamentuak.

b) 2. multzoa: Pentsioak.

2.— Xedapen honen ondorioetarako, honakoak hartuko dira:

a) Hoteltzat: Jantoki zerbitzuaz edo jantoki zerbitzurik gabe eta beste zerbitzu osagarri batzuekin, ostatua eskaintzen duten establezimenduak, eraikin oso bat edo beraren atal banandu bat erabiliaz eta berari dagozkion sailak bertan bakarrik erabiltzekoak diren sarreak, igogailuak eta eskailerak izanik, baldin eta xedapen honek ezartzen dituen betekizunak betetzen badituzte. Salbuespen moduan, arkitektura-multzo bateratua eratzen duten eta hotel-zerbitzuak eskaintzen dituzten eraikinak bat baino gehiago izatea onartuko da.

b) Hotel-Apartamentutzat: Hotel batek bere dituen betekizunak beteaz, egitura eta zerbitzuak direnak direlako, ostaturako unitate bakoitzaren barruan elikagaiak kontserbatzeko, maneatzeko eta hartzeko insta-

DISPONGO:

CAPÍTULO I
DE LAS DISPOSICIONES GENERALES**Artículo 1.**— Ambito de aplicación.

1.— Quedan sujetas al presente Decreto los establecimientos hoteleros dedicados a ofrecer alojamiento de personas, mediante precio, de forma habitual y profesional, con o sin otros servicios complementarios, en establecimientos situados en el territorio de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

2.— Están exceptuados de la presente normativa:

a) Los apartamentos turísticos, los campings, las viviendas turísticas vacacionales, los alojamientos en casas particulares, establecimientos de agroturismo y cuantos otros establecimientos dispongan de una normativa específica.

b) La simple tenencia de huéspedes, aún con carácter de temporada o el subarriendo parcial de la vivienda en los supuestos en que sea de aplicación el régimen jurídico vigente sobre arrendamientos urbanos.

Artículo 2.— Carácter público.

Los establecimientos hoteleros tendrán la consideración de públicos. No obstante, la Dirección de cada establecimiento podrá acordar normas de régimen interior, conformes a derecho, sobre el uso de los servicios e instalaciones, siempre que no afecten a los derechos de los clientes y sean exhibidas de forma que garantice su publicidad.

Artículo 3.— Clasificación.

1.— Los establecimientos turísticos hoteleros se clasificarán en los siguientes grupos:

a) Grupo 1.º: Hoteles, donde se distinguirán dos modalidades: hoteles y hoteles-apartamentos.

b) Grupo 2.º: Pensiones.

2.— A los efectos de la presente disposición se entiende por:

a) Hoteles: Aquellos establecimientos que ofrecen alojamiento, con o sin servicio de comedor, y otros servicios complementarios ocupando la totalidad de un edificio o parte independizada del mismo y constituyendo sus dependencias un todo homogéneo con entradas, ascensores y escaleras de uso exclusivo, y que reúnan los requisitos de la presente disposición. Excepcionalmente se admitirá la existencia de varios edificios que presten los servicios de hotel, de forma que constituya todo ello un conjunto arquitectónico.

b) Hoteles-Apartamentos: Aquellos establecimientos que cumpliendo los requisitos propios de un hotel dispongan, por su estructura y servicios, de las instalaciones adecuadas para la conservación, elaboración y

lazio egokiak dituzten establezimenduak, egongela-jangela, sukalde, logela eta bainugela edo komuna gutxienez izango dituelarik edo, bestela, arestian aipatutako gelak bere baitara biltzen dituen estudioa delarik.

c) Pentsiotzat: Ostatua eskainita eta zerbitzu osagarriak izan zein izan ez, Dekretu honetako III. Kapituluan hotelen multzorako exijitzen diren gutxieneko betekizunak biltzen ez dituzten establezimenduak.

3.- 1. Multzora bilduta dauden establezimenduak izarren bidez bereiztuko diren 5 kategoriatan sailkatuko dira.

Pentsioen multzoa 1 eta 2 izarrez identifikatuko diren 2 kategoriatan sailkatuko dira.

4.- Osagarri gisa eta hotel-establezimenduen lehia-kortasuna indartzeko xedearekin, establezimenduen kalifikazio-sailkapenerako eredu ezarriko da, kalitatearen hobekuntzarako prozedura mailan oinarri hartuta. Eredu horrek «Iso 9002 Araua», «I.C.H.E. (Espainiako Hotel-Kalitatearen Institutua) Araua» eta «E.F.Q.M. (European Foundation Quality Management) Araua» bilduko ditu bere baitara.

Euskadiko hotel-establezimenduak beren gogoia halakoxea bada atxikiko zaizkio sailkapenerako eredu honi.

4. artikulua.- Bereizkuntza-plaka.

1.- Establezimenduari dagozkion multzoa, era eta kategoria azaltzen dituen bereizgarria erakusten duen plaka arautua ezarri beharko dute hotel-establezimendu guztiek sarrera nagusiaren aldamenean.

2.- Metalezko errektangelua izango da plaka eta, bertan, urdin turkesa koloreko hondoaren gainean, multzoari eta erari dagokien hizkia edo hizkiak azalduko dira (H Hotelentzat; HA Hotel-apartamentuentzat; P, Pentsioentzat), bai eta kategoriari dagozkion izarrek ere, 1. Eranskinetako irudian adierazten diren eran eta neurrietan. Urre kolorekoak izango dira hotelen eta hotel-apartamentuen izarrek eta zilar kolorekoak, berriak, pentsioen izarrek.

5. artikulua.- Debekuak.

1.- Ezein hotel-establezimenduk ezingo ditu erabili bere taldea, era edo espezializazioa direla-eta, dagozkion izendapenak edo adierazgarriak ez direnak, eta ezingo du, ezta ere, ezartzen zaion kategoria ez den berterik agerrarazi.

2.- Galarazita dago establezimenduen izenburu edo izenpe gisa, «turismoa», «aterpetxea», «turismorako etxea», «ostatua», «ostatari-etxea», «fonda» bezalako hitzak, parekoak edota eratorritakoak, baita antzekoak ere, erabiltzea; debekatuta dago, halaber, hotel-estable-

consumo de alimentos dentro de cada unidad de alojamiento, estando dotadas éstas al menos de salón-comedor, cocina, dormitorio y baño o aseo, o bien de un estudio que integre las estancias anteriores.

c) Pensiones: Aquellos establecimientos que ofreciendo alojamiento, con o sin otros servicios de carácter complementario, no reúnen los requisitos mínimos exigidos para el grupo de hoteles en el Capítulo III del presente Decreto.

3.- Los establecimientos comprendidos en el Grupo 1.º se clasificarán en 5 categorías identificadas por estrellas.

El grupo de pensiones estará clasificado en 2 categorías identificadas por 1 y 2 estrellas.

4.- Complementariamente, y con el fin de reforzar la competitividad de los establecimientos hoteleros, se establecerá un modelo de clasificación cualitativa de los mencionados establecimientos, basándose en el grado de implantación de procedimientos de gestión para la mejora de la calidad, enmarcados en los sistemas de normas ISO-9002, normas I.C.H.E (Instituto Calidad Hotelera Española) o las normas E.F.Q.M (European Foundation Quality Management).

La adhesión, por parte de los establecimientos hoteleros del País Vasco a este modelo de clasificación cualitativa será voluntaria.

Artículo 4.- Placa distintiva.

1.- En todos los establecimientos hoteleros será obligatoria, junto a la entrada principal, la existencia de una placa normalizada en la que figure el distintivo correspondiente al grupo, modalidad y categoría a la que pertenezca el establecimiento.

2.- La placa consistirá en un rectángulo de metal en el que, sobre fondo azul turquesa, figuren en blanco la letra o letras correspondientes a su grupo y modalidad (H, para Hoteles; HA, para Hoteles-Apartamentos; P, para Pensiones), así como las estrellas que correspondan a su categoría en la forma y dimensiones que se indican en el dibujo inserto en el anexo 1. Las estrellas serán doradas para los establecimientos clasificados en las modalidades de hotel y hotel-apartamento, y plateadas para las del grupo de pensiones.

Artículo 5.- Prohibiciones.

1.- Ningún establecimiento hotelero podrá usar denominación o indicativos distintos de los que le correspondan por su grupo, modalidad o especialización, ni ostentar otra categoría que aquella que le fuere señalada.

2.- Queda prohibido el uso de términos como «turismo», «albergue», «villa turística», «hostal», «hospedaje», «casa de huéspedes», «fonda» y sus equivalentes y derivados, o términos similares como título o subtítulo de los establecimientos, así como el uso de ini-

zimenduaren sailkapenari edota espezializazioari buruzko nahastea eragin dezaketen inzialak, laburdurak edo hitzak erabiltzea.

3.- Galarazita dago hotel-ostaturako establezimendu bat irekitzea edo martxan jartzea administrazioaren manuzko baimenik izan gabe eta sailkapenerako ezarritako dagoen prozedurari egokitu gabe. Horrelako jarduerak Turismoaren Antolaketari buruzko martxoaren 16ko 6/1994 Legean aurreikusitako lege-hausteen eta zehapenen erregimenaren arabera zigortuko dira.

6. artikulua.— Establezimenduaren publizitatea.

1.- Establezimendua baimendua eta sailkatua izan deneko establezimenduaren izena, multzoa, era eta kategoria nahastea ezinezko gertatzeko moduan azalduko dira hotel-establezimenduen publizitate, agiri edo faktura guztietan; hala behar denean, emaniko espezialitatea ere agerrarazi ahal izango da, baita 3.4 artikulua arabera egoki lekiokkeen sailkapen kualitatiboa eta hurrengo artikuluan zehazten den «Energi Eraginkortasunaren Egiaztagiria» duentz ere.

2.- Ostatu hartzeko unitate bakoitzean, ikusteko moduko toki batean azalduko dira, eredu ofizialean, establezimenduaren erregistro zenbakia eta unitate horretan ostatu hartzeko baimendutako toki kopurua.

II. KAPITULUA PROZEDURA

7. artikulua.— Jarduerarako baimena eta sailkapena.

1.- Turismo-ostaturako hartzeko enpresek, establezimenduak abian jarri baino lehen, jarduerarako baimena eta sailkapena eskatu beharko dituzte Lurraldeko Bulegoan edo Turismo Administrazioaren organo periferikoan, dituzten eskumenak direla kausa, beste erakunde batzuei hartzea dagokienaren kalterik gabe. Horretarako, ondoren adierazten diren agiriak eraman beharko dira, eskariarekin batera:

A.— Eskatzailearen nortasun fisikoa edo juridikoa egiaztatzen duen agiria.

B.— Higiezinaren jabetza-eskripturak. Eskaria jabea ez den pertsona batek gauzatzen duenean, higiezina hotel-establezimendu gisa ustiatzeko prest dagoela egiaztatzen duen agiria.

C.— Hala behar denean, Herri Administrazioaren aurrean, establezimenduaren legezko ordezkariak bereganatzen duenaren identifikaziorako agiria.

D.— Ekonomi Jardueren gaineko Zergaren Alta Agiriaren kopia, edo pareko agiria. Jarduerarako baimenaren eta sailkapenaren ebazpena hartzen denetik zenbatzen hasita, hilabeteko epearen barruan aurkeztu ahal izango da agiri hori.

ciales, abreviaturas o términos que puedan inducir a confusión sobre la clasificación y/o especialización del establecimiento hotelero.

3.- Queda prohibida la apertura o funcionamiento de un establecimiento de alojamiento hotelero sin la preceptiva autorización administrativa y sin adecuarse al procedimiento establecido para su clasificación. Tal actividad será sancionada conforme al régimen de infracciones y sanciones previsto en la Ley 6/1994, de 16 de marzo, de Ordenación del Turismo.

Artículo 6.— Publicidad del establecimiento.

1.- En toda publicidad, documento o factura de los establecimientos hoteleros, constará de forma que no pueda inducir a confusión, el nombre del establecimiento, grupo, modalidad y categoría en que haya sido autorizado y clasificado el establecimiento; y en su caso podrá constar la especialidad otorgada así como la clasificación cualitativa que le pudiera corresponder según el art. 3.4, y si dispone o no del «Certificado de Eficiencia Energética» determinado en el artículo siguiente.

2.- Figurará en un lugar visible de cada unidad de alojamiento, en modelo oficial, el número de registro del establecimiento, así como el n.º de plazas autorizadas en dicha unidad de alojamiento.

CAPÍTULO II DEL PROCEDIMIENTO

Artículo 7.— Autorización de actividad y clasificación.

1.- Las empresas de alojamiento turístico, con anterioridad a la entrada en funcionamiento de sus establecimientos, deberán solicitar ante la Oficina Territorial u órgano periférico de la Administración Turística la autorización de actividad y clasificación, sin perjuicio de la que corresponda otorgar a otros organismos en virtud de sus respectivas competencias. Para ello, deberán aportar junto con la solicitud, los siguientes documentos:

A.— Documento acreditativo de la personalidad física o jurídica del solicitante.

B.— Escrituras de la propiedad del inmueble. Cuando la solicitud se realice por persona distinta al propietario, documento acreditativo de la disponibilidad del inmueble para la explotación del mismo como establecimiento hotelero.

C.— Documento identificativo, en su caso, de quien asuma la representación legal del establecimiento ante la Administración Pública.

D.— Copia del Certificado de Alta en el Impuesto de Actividades Económicas, o documento equivalente. Este documento podrá ser aportado en el plazo de un mes, contado a partir de la recepción de la resolución de autorización de actividad y clasificación.

E.– Irekitzeko Udal Lizentzia.

F.– Erantzukizun Zibilari dagokion arrisku-estaldura egiaztatzen duten agiriak.

Dekretu honek araupetzen dituen establezimenduen ustiapenaren titularrek jarduerak eragin litzakeen arriskuak bermatzen dituen erantzukizun zibileko aseguruia izan beharko dute, honakoak izango direlarik gutxieneko estaldurak:

| | Toki kopurua: | | |
|--------------|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| | <=25 toki | 26-75 toki | >75 toki |
| a) hotelak: | 50 milioi / 300.506,05 euro | 75 milioi / 450.759,08 euro | 100 milioi / 601.012,1 euro |
| b) pentsioak | 25 milioi / 150.253,03 euro | 50 milioi / 300.506,05 euro | 50 milioi / 300.506,05 euro |

| | N.º plazas: | | |
|--------------|--------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|
| | <=25 plazas | 26-75 plazas | >75 plazas |
| a) hoteles: | 50 millones / 300.506,05 euros | 75 millones / 450.759,08 euros | 100 millones / 601.012,1 euros |
| b) pensiones | 25 millones / 150.253,03 euros | 50 millones / 300.506,05 euros | 50 millones / 300.506,05 euros |

G.– Egite-memoriaren kopia. Beraren jatorrizko aleak eskumeneko batek sinatu beharko du egon eta dagokion Elkargo Ofizialaren oniritzia izan eduki beharko du, berariaz azalarazi beharko delarik sarbidea erraztea sustatzeko araudia eta suteen aurreko segurtasunari eta prebentzioari buruzko araudia betetzen direla.

H.– Logelen zerrenda, eta oniritzidun planoen honako kopia hauek:

- Solairuen banaketaren eskalazko plano, areto bakoitza zertarako den adierazita.
- Solairuen banaketaren eskalazko plano, akotatua.
- Ebakidura-planoa.
- Suteak prebenitzeko elementuen (alarma eta detekzio sistemak eta abar) eta suteen aurka babesteko elementuen (BIE, su-itzalgailuak, eta abar) kokapen-planoa.

I.– Eskatzaileek Lurralde Bulegoetan beren esku izango dituzten jarraibide teknikoak jarraitu beharko dituen «Norberaren Babeserako Plana».

«Harrera-lekuan edo Atezaindegian» «segurtasun gutunontzia» egongo da, 35 cm x 35 cm-koa. Beraren kanpoko aldea kristalezkoa izango da, errotulu hau edukiko du: «Larrialdietarako Zerbitzuek soilik erabiltzekoa», eta barruan, arestian aipatu diren jarraibide teknikoetan zehazten diren agiriak utziko dira.

J.– Hiru izar edo gehiago dituzten hotel-establezimenduen Energiaren Euskal Erakundeak luzatutako

E.– Licencia Municipal de Apertura.

F.– Documentación acreditativa de la cobertura del riesgo de Responsabilidad Civil.

Los titulares de la explotación de los establecimientos regulados en el presente Decreto, deberán contratar un seguro de responsabilidad civil que garantice los posibles riesgos de su actividad, con las coberturas mínimas siguientes:

| | Toki kopurua: | | |
|--------------|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| | <=25 toki | 26-75 toki | >75 toki |
| a) hotelak: | 50 milioi / 300.506,05 euro | 75 milioi / 450.759,08 euro | 100 milioi / 601.012,1 euro |
| b) pentsioak | 25 milioi / 150.253,03 euro | 50 milioi / 300.506,05 euro | 50 milioi / 300.506,05 euro |

| | N.º plazas: | | |
|--------------|--------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|
| | <=25 plazas | 26-75 plazas | >75 plazas |
| a) hoteles: | 50 millones / 300.506,05 euros | 75 millones / 450.759,08 euros | 100 millones / 601.012,1 euros |
| b) pensiones | 25 millones / 150.253,03 euros | 50 millones / 300.506,05 euros | 50 millones / 300.506,05 euros |

G.– Copia de la memoria de ejecución, cuyo original deberá estar firmado por facultativo y visado por el Colegio Oficial correspondiente, con pronunciamiento expreso sobre el cumplimiento de la normativa de promoción de la accesibilidad y de la normativa de seguridad y prevención de incendios.

H.– Relación de habitaciones, así como las siguientes copias de planos visados:

- Plano a escala de distribución de plantas, indicando el destino de cada dependencia.
- Plano a escala de distribución de plantas, acotado.
- Plano de sección.
- Plano de ubicación de los elementos de prevención de incendios (sistemas de alarma, detección, etc.) y de los elementos de protección de incendios (BIE's, extintores, etc.).

I.– «Plan de Autoprotección», que deberá de seguir las correspondientes directrices técnicas que estarán a disposición de los solicitantes en las Oficinas Territoriales.

En «Recepción-Conserjería» existirá «un buzón de seguridad» de 35 cm x 35 cm. cuya cara externa será de cristal, en la que figurará el siguiente rótulo: «De uso exclusivo por los Servicios de Emergencia», y dentro del cual se depositarán aquellos documentos que se determinen en las directrices técnicas anteriormente citadas.

J.– Los establecimientos hoteleros de 3 o más estrellas aportarán copia de la «Certificación de Eficien-

«Energi Eraginkortasunaren Egiagtagiria»-ren kopia ere eramango dute.

2.– Establezimendu bat pentsio gisa sailkatua izan dadin eskatzen denean, aurreko 7.1.G eta 7.1.H ataletara bildutakoaren ordeztu, atal horietan aipatzen diren agirietan agerrarazi beharreko datu guztiak ageri direneko memoria aurkeztu ahalko da, oinplanoak eta faxadaren argazkiak erantsita.

3.– Bestelako agiriak: Turismo Administrazioak ofizioz galdatu ahalko du izan nahi diren multzoan, eran edo kategorian sailkatzeko, bai eskatzailearen, bai beste Administrazio batzuen, edo bai beste erakunde publiko zein pribatu batzuen proposamenaren aldeko gerta daitekeen beste edozein agiri, berariaz adieraziko delarik zer denbora-epe ematen den agiri horiek lortzeko.

Beste Herri Administrazio edo organo batzuen txostenak eskatzen direnean, Herri-Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 82 eta 83. artikuluetan xedatutakoari begiratuko zaio.

8. artikulua.– Establezimenduaren kategoriaren orientazio-adierazpena.

Ostatua proiektaturik egonez gero, ezaugarrien, instalazioen eta zerbitzuen arabera legokiekeen kategoria adieraz diezaien eska diezaiokete enpresek Turismo arloan eskumena duen Sailari, eta horretarako behar beste zehaztasunez eta xehetasunez eginiko memoria aurkeztuko dute, blokeko edo ostatu multzoko gela, instalazio eta zerbitzu orokor bakoitzaren helburua eta azalera agerrarazten dituen ostatuaren eskalazko planoak ere erantsita.

Turismo Administrazioak honelako balizkoetan eman dezakeen kategoriaren izaera, adierazlea baino ez da izango, azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 35.g) artikuluan esleituriko informazioarekin eta orientazioarekin loturiko betebeharrak betetzearen ondorioetarako, eta proiektua egitean kontsulta egiteko aurkeztutako memoriari, planoari eta gainontzeko agiriei erabart daitzen zaionean baino ez zaio loteslea gertatuko.

9. artikulua.– Baimen emateko prozedura.

1.– Aurreko artikuluan ezarritako agiriak establezimendua kokatuta dagoen Lurralde Historikoko Turismo Administrazioaren Lurralde Bulegora edo organo periferikora zuzenduko da, eta bertan egiaztatuko da bidezkoa denentz eta ekingo zaio baimen emateko eta sailkatzeko dagokion izapideari.

2.– Eskariak exijitzen diren betekizunak bete ezean, dagokion Turismo Administrazioaren Lurralde Bulego edo organo periferikoko arduradunak era frogagarrian eskatuko dio doakionari antzemaniko akatsak hamar eguneko epean zuzen ditzan, hala egiten ez badu, eta horretarako emango den ebazpenaren ondoren, eskaera bertan behera utzi duela ulertuko dela adieraziz.

«Energética» expedida por el Ente Vasco de la Energía.

2.– Cuando se solicite la clasificación de un establecimiento como pensión podrá sustituirse lo recogido en los apartados anteriores 7.1.G y 7.1.H por una memoria en la que figurarán cuantos datos deban consignarse en los documentos que se citan en tales apartados, acompañando planos de planta y fotografías de la fachada.

3.– Otra documentación: La Administración Turística podrá recabar de oficio cualquier otro documento que apoye la propuesta de clasificación en el grupo, modalidad y categoría pretendidos, tanto del solicitante como de otras Administraciones, así como de otras entidades públicas o privadas, haciendo expresa mención del tiempo para obtener dicha documentación.

En caso de petición de informes de otras Administraciones Públicas u órganos, se estará a lo dispuesto en los artículos 82 y 83 de la Ley 30/1992, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

Artículo 8.– Indicación orientativa de la categoría del establecimiento.

Cuando el alojamiento estuviese proyectado las empresas podrán solicitar al Departamento competente en materia de Turismo la indicación de la categoría que pudiera corresponderles en función de sus características, instalaciones y servicios, para lo cual expondrán con la precisión y detalle necesario en una memoria a la que se adjuntarán asimismo, un plano del alojamiento a escala en el que se consignará el destino, superficie de cada una de las dependencias, instalaciones y servicios generales del bloque o conjunto de alojamientos.

La categoría que en este supuesto se asigne por la Administración Turística tendrá un carácter exclusivamente indicativo, a los efectos de cumplir con los deberes de información y orientación consignados en el artículo 35.g) de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, y sólo vinculará a ésta, cuando la ejecución del proyecto se ajuste íntegramente a la memoria, planos y demás documentación aportada al realizar la consulta.

Artículo 9.– Procedimiento de autorización.

1.– La documentación establecida en el artículo anterior se dirigirá a la Oficina Territorial u órgano periférico de la Administración Turística, del Territorio Histórico en el que esté situado el establecimiento, donde se verificará su pertinencia e iniciará el oportuno expediente de autorización y clasificación.

2.– Si la solicitud no reuniera los requisitos exigidos, el responsable de la Oficina Territorial u órgano periférico de la Administración Turística correspondiente, requerirá fehacientemente al interesado para que en el plazo de diez días proceda a subsanar los defectos observados, con indicación de que, si no lo hiciera, se le tendrá por desistido de su petición, previa resolución dictada al efecto.

3.– Doakienek ez dute zertan aurkezturik dagoeneko Turismo arloan eskumena duen Sailaren esku dauden agiriak, eta halakoetan, eskarian agerrarazi behar dituzte, azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 35. artikulua f) idatz-zatian eta abenduaren 17ko 2225/1993 Errege Dekretuaren 4. artikulua 2. paragrafoan ezarritakoaren arabera eta bertako betekizunak beteaz, aurkeztu zituzteneko data eta organoa edo saila.

4.– Behin espedientea osatuta, dagokion Turismo Administrazioaren Lurralde Bulegoak edo organo periferikoak egin den eskariaren bidez kotasunari buruzko txosten teknikoarekin batera helaraziko du Turismoaren Antolaketa-Zuzendaritzara, bidezko izatera, establezimenduen jarduerarako baimena eta sailkapena luzatua izateko xedearekin.

5.– Ebazpena emateko eta doakionari beraren berri emateko epea 4 hilabetekoa izango da. Eskaerak izapiderako eskumena duen organoaren erregistroan sarrera izan duen datatik hasiko da zenbatzen, halakorik gertatuz gero, behar bezala zuzendua izan ondoren, eta Herri-Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 42.5 artikuluan aipaturiko eten-eparen deskontua eginda.

6.– Turismo gaietan eskumena duen organoak, ondorio horietarako ezarrita dagoen epearen barruan, berriazko ebazpenik jakinarazi ezean, doakienek uler dezakete beren eskaerak, urtarrilaren 13ko 4/1999 Legeak aldarazitako azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 43.2 artikuluan ezarritakoaren arabera, balioetsi egin direla isiltasun administratiboaren bidez.

7.– Jarduerarako baimena eta sailkapena independente izango dira beste erakunde batzuek, dagozkien eskumenak direla kausa, eman beharrekoekiko.

10. artikulua.– Kategoriaren berrikuspena.

1.– Emaniko sailkapenak bere horretan iraungo du berori gauzatzean kontuan hartu ziren betekizunak betetzen diren bitartean.

2.– Hotel-establezimenduen kategoriaren berrikuspena ofizioz edo alderdi baten eskariz gauzatu ahalko da. Eraikina edo instalazioak esleituta daukan kategoriarekin bat ez datozenean, eta dagokion espedientea instruitu ondoren, beste kategoria bat esleituko du Turismo Administrazioaren organo eskudunak.

11. artikulua.– Funtsezko berrikuntzak.

1.– Turismo gaietan eskumena duen Sailari jakinarazi egin behar zaio, alde zuzenetik, baimenduta dauden ostatu-establezimenduei eragin nahi zaien berrikuntza oro, horretarako baimena eman dezan.

2.– Dekretu honek ezartzen dituen ondorioetarako, gainazalean, kapazitatean edo establezimenduak direnak diren aldetik daukaten sailkapenean eragina izanik,

3.– No será preceptiva la presentación por los interesados de aquellos documentos que ya se encuentren en poder del Departamento competente en materia de Turismo, haciendo constar en la solicitud, la fecha y órgano o dependencia en que se presentaron, en los términos y con los requisitos establecidos en el apartado f), del artículo 35 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre y en el apartado 2, del artículo 4, del Real-Decreto 2225/1993, de 17 de diciembre.

4.– Completado el expediente, la Oficina Territorial u órgano periférico de la Administración Turística correspondiente lo elevará junto a un informe técnico sobre la procedencia de la solicitud efectuada, a la Dirección de Ordenación de Turismo, con objeto de que proceda a expedir, en su caso, autorización de actividad y clasificación del establecimiento.

5.– El plazo para dictar resolución y notificarla al interesado será de 4 meses. Este plazo se computará, desde la fecha en que la solicitud, en su caso debidamente subsanada, y descontado el plazo de suspensión aludido en el artículo 42.5 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, haya tenido entrada en el registro del órgano competente para su tramitación.

6.– Si dentro del plazo establecido al efecto, el órgano competente en materia de Turismo no hubiera notificado resolución expresa, los interesados podrán entender estimadas por silencio administrativo sus solicitudes en los términos establecidos en el artículo 43.2 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, modificada por la Ley 4/1999, de 13 de enero.

7.– La autorización de actividad y clasificación será independiente de la que corresponda otorgar a otros organismos en virtud de sus respectivas competencias.

Artículo 10.– Revisión de categoría.

1.– La clasificación otorgada se mantendrá en tanto sean cumplidos los requisitos que se tuvieron en cuenta al efectuar aquella.

2.– La categoría de los establecimientos hoteleros podrá revisarse de oficio o a instancia de parte. El órgano competente de la Administración Turística asignará una categoría distinta previa instrucción del correspondiente expediente cuando la edificación o instalaciones no estén de acuerdo con la categoría asignada.

Artículo 11.– Reformas sustanciales.

1.– Toda reforma sustancial que afecte a los establecimientos de alojamiento ya autorizados, debe ser notificada con carácter previo al Departamento que tenga la competencia en materia de Turismo para su autorización.

2.– Se entiende por reformas sustanciales a los efectos establecidos en este Decreto, toda modificación de las instalaciones de infraestructura o características de

azpiegiturari edo ezaugarriei dagozkienean gauzatzen diren aldarazpen guztiak hartuko dira funtsezko berrikuntzat.

3.– Berrikuntzetarako baimena emateko prozedura Kapitulu honetan ezartzen dena izango da, eta doakionak eskaera egin ondoren, eskumena duen Turismo Administrazioaren Lurralde Bulegoak edo organo periferikoak Dekretu honetako 7. artikuluan ezarrita dauden agirietatik derrigor zeintzuk aurkeztu behar diren adieraziko dio.

12. artikulua.– Funtsezkoak ez diren aldarazpenak eta establezimendua ixtea.

1.– Titularra edo izendapena aldatuz gero, edo gainazalean, kapazitatean edo establezimenduak direnak diren aldetik daukaten sailkapenean eraginik ez duten aldarazpenak gauzatuz gero, aldarazpenok gauzatu eta hilabeteko epean jakinaraziko zaizkio Turismo Administrazioari, 7. artikuluan adierazitako agirietatik, beroriek justifikatzen dituztenak aurkeztuta.

2.– Halaber, edozein hotel-establezimendu ixten denean, hilabeteko epean jakinarazi beharko zaio Turismo Administrazioaren dagokion Lurralde Bulegoari edo organo periferikoari. Aldi baterako itxi arren, egoera horrek bederatzi hilabetez baino luzaroago iraunez gero, establezimenduaren behin betiko baja eragingo da. Itxi egin dela jakinarazi ezean, ofizios izapidetuko du Turismo Administrazioak baja Turismo Enpresen Erregistroan.

13. artikulua.– Dispentsa.

1.– Turismo gaietan eskumena daukan Sailak, ematen diren inguruabarrak beren osotasunean haztatuta, era arrazoituan eta salbuespen gisa, dispentsa eman ahalko dio establezimendu jakin bati jardueraren baimenerako eta sailkapenerako dauden betekizunetatik bati edo batzuei dagozkienean.

2.– Arkitektura balio berezi egiaztatua duten edo eskualdean edo inguruan ohiko duten arkitekturaren araberakoak diren eraikinetan kokatutako establezimenduen egoerei begiratuko zaie, besteak beste, eta era berezian manuzko neurriei dagozkienean, dispentsa horiek orekatu egin beharko direlarik arkitekturaren arte balioaren edo beste konpentsazio-faktore batzuen bidez.

3.– Hala ere, dispentsa neurria eraikinaren segurtasunari dagokion edo eragin diezaiokeen instalazioen, zerbitzuen edo elementuen gainekoa denean, beraren segurtasuna bermatuko duten beste irtenbide alternatibo batzuk hartu beharko dira, eta manuz, onirizpen teknikoan esku hartzen duten entitateek hala agerraraziko dute era teknikoan eta agirien bidezkoan, baldin eta, proiektuaren berezitasunak hala eratorrita, behar bezala justifikatu behar dela uste badute. Turismo Administrazioa aurkezten diren agirietan, berariaz agerraraziko da establezimenduak indarrean dagoen araudiak

los establecimientos que puedan afectar a su superficie, capacidad o a su propia clasificación como tales.

3.– El procedimiento para autorizar reformas será el establecido en este Capítulo, indicándose tras la solicitud del interesado, por la Oficina Territorial u órgano periférico de la Administración Turística competente, qué documentos de los establecidos en el artículo 7 de este Decreto deben ser aportados con carácter preceptivo.

Artículo 12.– Modificaciones no sustanciales y cierre del establecimiento.

1.– Los cambios de titular, denominación y demás modificaciones que no afecten a la superficie, capacidad o la propia clasificación del establecimiento serán comunicados a la Administración Turística, en el plazo de un mes, a partir de que se produzca la modificación, aportando cuanta documentación de la señalada en el artículo 7, los justifique.

2.– Asimismo, todo cierre de un establecimiento hotelero deberá comunicarse a la Oficina Territorial correspondiente u órgano periférico de la Administración Turística en el plazo de un mes. Cuando se trate de un cierre temporal que exceda de nueve meses producirá la baja definitiva del establecimiento. En caso de ausencia de comunicación del cierre, la Administración Turística tramitará, de oficio, la baja en el Registro de Empresas Turísticas.

Artículo 13.– Dispensa.

1.– El Departamento que tenga atribuida la competencia en materia de Turismo, ponderando en su conjunto las circunstancias existentes, podrá razonadamente dispensar, con carácter excepcional a un establecimiento determinado de alguno o algunos de los requisitos mínimos para la autorización de la actividad y clasificación.

2.– Se atenderán, entre otras, aquellas situaciones de los establecimientos instalados en edificios de singular valor arquitectónico acreditado, o en edificios o construcciones que respondan a la arquitectura tradicional, típica de la comarca o zona, especialmente las relativas a las medidas preceptivas, debiendo equilibrarse tales dispensas con el valor artístico de la arquitectura u otros factores compensatorios.

3.– No obstante, cuando la medida de dispensa se refiera a instalaciones, servicios o a elementos que pudieran afectar o tener incidencia en la seguridad del edificio, deberán adoptarse otras soluciones alternativas que garanticen la seguridad del mismo y así se haga constar por las entidades que intervengan preceptivamente en el visado técnico, la supervisión y el informe del proyecto, cuando consideren suficientemente justificada, técnica y documentalmente su necesidad, derivada de la singularidad del proyecto. En la documentación que se aporte a la Administración Turística, cons-

ezarritako eraikinetako segurtasun baldintzak eta suteen aurreko babeserakoak betetzen dituela.

14. artikulua.– Erregistroa.

Hotel-establezimenduek, behin baimena emanda, ofizioz emango dute izena Turismo Enpresen Erregistroan, bertan ezarritako prozedurarekin bat etorririk.

15. artikulua.– Establezimenduaren ordezkariak.

1.– Establezimenduaren titularra den enpresak, 7.1.C artikuluan adierazitako legezko ordezkaria ez ezik, bezeroaren aurrean eta Turismo Administrazioaren aurrean enpresaren kudeaketaren erantzukizunak bereganatuko dituen pertsona bate ere izendatuko du.

2.– Enpresa titularrak zeregin horietarako askatasunez izendatutako pertsonari dagokion edozein aldaketa gertatzera, eskumena duen Turismo Administrazioari jakinarazi beharko zaio aldaketa jazo eta hilabete iragan baino lehen.

III. KAPITULUA

TURISMORAKO HOTEL-ESTABLEZIMENDUEN GUTXIENEN BETEKIZUNAK ETA BALDINTZAK

1. ATALA

MANU OROKORRAK

16. artikulua.– Aplikazioa.

1.– Kapitulu honetako manuak hotel-establezimendu guztiei aplikatzekoak izango dira, beraien era, kategoria eta, halakorik izatera, espezializazioa direnak dirrelarik ere, hori guztia izan ditzakeen berezitasunen aplikazioaren kalterik gabe.

2.– Instalazioen eta zerbitzuen kalitatea kontuan hartuta eta kapitulu honetan, multzo, era eta kategoria bakoitzerako ezartzen diren gutxieneko betekizunen oinarriaren gainean gauzatuko da hotel-establezimendu sailkapena.

2. ATALA

GELAK, INSTALAZIOEK ETA ERABILERA OROKORREKO ZERBITZUAK

17. artikulua.– Sarbideak.

1.– Sarbideak:

tará expresamente que el establecimiento cumple las condiciones de seguridad y de protección contra incendios de los edificios establecidas en la normativa vigente.

Artículo 14.– Registro.

Los establecimientos hoteleros, una vez autorizados se inscribirán de oficio en el Registro de Empresas Turísticas de conformidad con el procedimiento establecido en el mismo.

Artículo 15.– Representación del establecimiento.

1.– La empresa titular del establecimiento designará, además del representante legal indicado en el artículo 7.1.C, una persona que asuma la responsabilidad de la gestión de la empresa ante el cliente y ante la Administración Turística.

2.– Cualquier cambio de la persona libremente designada para este cargo por parte de la empresa titular deberá ser notificado a la Administración Turística competente antes del transcurso de un mes, a partir de que se produzca el cambio.

CAPÍTULO III

DE LOS REQUISITOS Y CONDICIONES MÍNIMAS DE LOS ESTABLECIMIENTOS TURÍSTICOS HOTELEROS

SECCION 1.ª

DE LAS PRESCRIPCIONES GENERALES

Artículo 16.– Aplicación.

1.– Las prescripciones de este capítulo serán de aplicación a todos los establecimientos hoteleros cualquiera que sea su modalidad, categoría y, en su caso, especialización, sin perjuicio de la aplicación de sus especificidades.

2.– La clasificación de los establecimientos hoteleros se realizará teniendo en cuenta la calidad de las instalaciones y servicios y sobre la base de los requisitos mínimos que se establezcan en el presente capítulo para cada grupo, modalidad y categoría.

SECCION 2.ª

DE LAS DEPENDENCIAS, INSTALACIONES Y SERVICIOS DE USO GENERAL

Artículo 17.– Accesos.

1.– Accesos:

| | HOTEL/HOTEL-APARTAMENTO | | | | | PENSIÓN | |
|--|-------------------------|--|--|----|---|---------|----|
| | 5 estrellas | 4 | 3 | 2 | 1 | 2 | 1 |
| Servicio de admisión exterior | SI | NO | NO | NO | NO | NO | NO |
| Mozo de equipaje/botones | SI | SI | NO | NO | NO | NO | NO |
| Servicio de habitaciones | 24 h/día | A fijar por el establecimiento | A fijar por el establecimiento | NO | NO | NO | NO |
| Servicio de lavandería/planchado, con plazo máximo de entrega 48 h, o 24 si es urgente | SI | SI | SI | SI | Si | NO | NO |
| Servicio de vigilancia nocturna | SI | SI | SI | NO | NO | NO | NO |
| Recepción/Conserjería | SI | SI | SI | SI | Si | SI | NO |
| Local para equipajes | SI | SI | SI | SI | Si | NO | NO |
| Aseos generales (inodoro y lavabo) | SI | SI | SI | SI | Si | NO | NO |
| Oficios de planta | SI | SI | SI | SI | Si, si tienen mas de 14 habitaciones / planta | NO | NO |
| Bar | SI | SI | SI | NO | NO | NO | NO |
| Garaje/parking, % habitaciones que obligatoriamente tendrán al menos 1 plaza: | 25 % | 20 % | NO | NO | NO | NO | NO |
| Teléfono general | SI | SI | SI | SI | Si | SI | SI |
| En habitaciones, teléfono y conexión a Internet | SI | SI | SI | SI | Si | NO | NO |
| Fax o servicio de comunicación electrónico alternativo | SI | SI | SI | NO | NO | NO | NO |
| Ordenadores para uso clientes con conexión a Internet | SI | SI | SI | NO | NO | NO | NO |
| Caja fuerte general, gratuita (los depósitos se efectuaran contra recibo) | SI | SI | SI | SI | Si | SI | NO |
| Caja fuerte individual | SI | SI, en n.º > que el 60% de las habitaciones | SI, en n.º > que el 40% de las habitaciones | NO | NO | NO | NO |
| Botiquín | SI | SI | SI | SI | Si | SI | SI |

1.- Zerbitzu alorreko gelak, bezeroentzat diren eta-
tik erabat bananduta egongo dira hotel-establezimien-
dutan.

2.- Harrera-lekua edo atezaindegia bezeroentzako
harremanetarako gunea izango da administrazio, arreta
eta informazio ondorioetarako, eta zeregin hauetara-
ko erabiliko da, besteak beste: ostaturako erreserbekin
loturiko arretarako; sarrera-fitxa betetzeko; erreklama-
zioei erantzuteko; fakturak luzatzeko; ostatariek hartzen
dituzte gutunak, gaztiguak eta mezuak hartzeko, gor-
detzeko eta bezeroei emateko; eta inguruetako turismo-
baliabideei buruzko informazioa emateko.

A.- Areto hauetan izango dira erreklamazioetarako
orri ofizialak, sarrera-fitxa, ikuskaritza-liburua, pre-
zioen zerrendaren eredu ofiziala, inguruetako turismo-
baliabideei buruzko informazioa, eta 7.1.I artikuluan
aipatu den segurtasun-gutunontzia.

B.- Bost izarreko kategorian bereiztuta egongo di-
ra atezaindegia eta harrera-lekua, nahiz eta bi alderdi
banandutan izanik, espazio fisiko berberean koka dai-
tezkeen.

3.- Denok erabiltzeko komunak derrigorrezkok di-
rela zehazten deneko establezimenduek, behar beste ko-

1.- En los establecimientos hoteleros las dependen-
cias de la zona de servicios estarán totalmente separa-
das de las destinadas al uso de los clientes.

2.- La recepción-conserjería constituirá el centro de
relación permanente con los clientes a efectos adminis-
trativos, de asistencia e información, y desempeñará, en-
tre otras funciones, las siguientes: atender las reservas
de alojamiento; formalizar la ficha de entrada; atender
las reclamaciones; expedir facturas; recibir, guardar y
entregar a los huéspedes la correspondencia, así como
los avisos y mensajes que reciban; y facilitar informa-
ción de los recursos turísticos de la zona.

A.- En estas dependencias obrarán las hojas oficia-
les de reclamaciones, la ficha de entrada, el libro de ins-
pección, el listado de precios en modelo oficial, infor-
mación de los recursos turísticos de la zona, y el buzón
de seguridad aludido en el artículo 7.1.I.

B.- En la categoría de 5 estrellas la conserjería y la
recepción deben encontrarse diferenciadas, pudiendo sin
embargo estar ambas en un mismo espacio físico con
dos zonas separadas.

3.- Aquellos establecimientos en los que se deter-
mine la obligatoriedad de los servicios higiénicos ge-

mun izango dute; denek erabiltzen dituzten aldeetan kokatuta egon beharko dute, bezerorik gehien biltzen direneko alderdietatik hurbil; eta independenteak beharko dute izan emakumezkoentzat direnek eta gizonzkoentzat direnek, 10 gela baino gutxiago dituzten establezimenduetan izan ezik.

Izar bateko pentsioetan, sei tokiko, denok erabiltzeko bainugela bat izango da (bainuontzia edo dutxa, komuna eta konketa izango ditu).

4.– Behar adinako sarritasunaz egin beharko da garbitasuna eta egunean behin gutxienez.

5.– Hotel-establezimenduaren zerbitzuak direnak direla, izen, sarrera eta kategoria propioarekin baina us-tiapen-unitate berera bilduta, erantsitako jatetxe, kafetegi edo taberna-zerbitzuak eskaintzen direnean, instalazio komunak bien artean erabiliak izan ahalko dira, baldin eta ostatuan, jatetxean, kafetegian edo tabernan daudenen bezeroen eskubideei kalterik eragiten ez bazaie, eta baldin eta bataren zerbitzuen kategoria bestearenena baino eskasagoa ez bada.

A.– Jantoki-zerbitzua, nahiz eta hotel-establezimendu guztietan izan daitekeen, ez da derrigorrezkoa. Establezimendu guztiek, beraiek hala nahita, egin ahal duten eskaintzat hartuko dira janariaren zerbitzuak, eta bertan ostatu hartu duten bezeroei soilik edota joan nahi duen orori eman ahalko zaizkio. Lehenengo kasuan, pentsio osoa –ostatua eta jatorduak biltzen ditu bere baitan (gosaria, bazkaria eta afaria)-, pentsio-erdia edota ostatua eta gosaria eskaintzen dituzten erregimenak eskaini ahalko dira.

B.– Jantoki-zerbitzua emanez gero, zuzendaritzak zehazten duen ordutegiaren barruan gauzatuko da, jatordu nagusi bakoitzaren kasuan, gutxienez epeak 2 ordu eta erdikoa izan beharko duelarik. Jendeak ikusteko moduko toki batean jarriko da ordutegi hori.

C.– Lau izar edo gehiago dituzten establezimenduek geletan gosaltzeko zerbitzua eskaini beharko dute. Kategoria baxuagoko establezimenduetan, berriz, establezimenduaren aukerakoa izango da zerbitzu hori. Hiru orduko epea bilduko du, gutxienez, bi kasuetan ere.

6.– Garajea/aparkalekua eraikin berean edo hitzartutako beste batean kokatuta egongo dela ulertuko da; bigarren kasuan, ibilgailuak aparkatzeko zerbitzua eskaintzeko langileak izango dituzte establezimenduek.

20. artikulua.– Jantokiak eta egongelak.

nerales, dispondrán de un número suficiente; ubicados en zonas de uso común, próximos a las zonas de mayor concentración de clientes; y serán independientes para señoras y caballeros salvo en los establecimientos con un n.º de habitaciones inferior a 10.

En las pensiones de una estrella existirá un aseo de uso común (bañera o ducha, inodoro y lavabo) cada 6 plazas.

4.– El servicio de limpieza deberá realizarse con la frecuencia necesaria, y al menos una vez al día.

5.– Cuando con independencia de los servicios del establecimiento hotelero se ofrezcan anexionados servicios de restaurante, cafetería o bar, con nombres, entradas y categorías propias, pero integrados en la misma unidad de explotación, las instalaciones comunes podrán ser compartidas siempre que con ello no se perjudique en sus derechos, ni a la clientela del alojamiento, ni a la del restaurante, cafetería o bar, ni desmerezcan aquellos de la categoría del otro establecimiento.

A.– El servicio de comedor, pudiendo existir en todos los establecimientos hoteleros, no tiene carácter obligatorio. Los servicios de comida se entenderán de libre oferta por parte de todos los establecimientos, pudiendo prestarse sólo para la propia clientela alojada o para el público en general. En el primer caso, se podrán ofrecer los regímenes de pensión completa -que comprende el alojamiento y la pensión alimenticia (desayuno, almuerzo y cena)- media pensión y alojamiento y desayuno.

B.– La prestación del servicio de comedor tendrá lugar dentro del horario señalado por la dirección que, en todo caso, corresponderá a un período mínimo de 2 horas y media para cada una de las comidas principales. Dicho horario se expondrá al público en lugar visible.

C.– Los establecimientos clasificados en cuatro estrellas y superiores deberán ofertar servicio de desayunos en habitaciones. En establecimientos de inferior categoría, será potestativo del establecimiento. En ambos casos, comprenderá como mínimo, un periodo de tres horas.

6.– Se entenderá que el garaje/parking se ubicará en el mismo edificio o en otro concertado; en este segundo caso los establecimientos contarán con personal para prestar el servicio de aparcamiento.

Artículo 20.– Comedores y salones.

| | HOTELA | | | | | HOTEL-APARTAMENTUA | | | | | PENTSIOA | |
|--|-------------|-----|-----|-----|-----|--------------------|-----|-----|-----|-----|-----------------------|-----------------------|
| | 5 izar | 4 | 3 | 2 | 1 | 5 | 4 | 3 | 2 | 1 | 2 | 1 |
| Egongelaren m ² / lekuko | 2 | 1'6 | 1'5 | 1 | 1 | 1'5 | 1'2 | 1 | 0'8 | 0'6 | BAI (egongela) | BAI (egongela) |
| Jantokiaren m ² / lekuko | 3 | 2'5 | 2'5 | 1'5 | 1'5 | 2'5 | 2 | 1'6 | 1'3 | 1 | — | — |
| Arropazaindegia | BAI | BAI | EZ | EZ | EZ | EZ | EZ | EZ | EZ | EZ | EZ | EZ |
| | HOTEL | | | | | HOTEL-APARTAMENTO | | | | | PENSIÓN | |
| | 5 estrellas | 4 | 3 | 2 | 1 | 5 | 4 | 3 | 2 | 1 | 2 | 1 |
| m ² / plaza del salón | 2 | 1'6 | 1'5 | 1 | 1 | 1'5 | 1'2 | 1 | 0'8 | 0'6 | SI (sala de estar) | SI (sala de estar) |
| m ² / plaza del salón-comedor | 3 | 2'5 | 2'5 | 1'5 | 1'5 | 2'5 | 2 | 1'6 | 1'3 | 1 | — | — |
| Guardarropa | SI | SI | NO | NO | NO | NO | NO | NO | NO | NO | NO | NO |

1.— Hotelen kategoria bakoitzari guztira dagozkion azalerek, egongelak edo jantokiak antolatzeke egoki irizten zaion eran birbana daitezkeen modulu globalak osatzen dituzte, eta areto horietako bakoitzak, gutxienez, guztira izan behar den azalera global horren %25 hartu beharko du, haietako bakoitzak, beti ere, 10 m² izan beharko duelarik gutxienez.

2.— Irakurtzeko, telebista ikusteko eta jolasetarako guneak egongelaren ataltzat konputatu ahalko dira, baldin eta egongela erabat ezabatzen ez bada. Egongelari edo jantokiari dagozkion alderdietan dauden taberna-barrek okupatzen duten azalera, ordea, ez da egongelaren ataltzat konputatuko.

21. artikulua.— Sukalde orokorrak.

1.— Gutxienez, jantokiko lekuen %50entzako jatorduak batera maneatzeko besteko gaitasuna eta instalazioak eduki beharko dituzte sukaldeek.

22. artikulua.— Zerbitzu-langileentzako instalazioak.

1.— Hotelen multzora bildutako establezimendu guztiek aldagela independenteak izango dituzte emakumezko eta gizonezko langileentzat. Halaber, komunak ere independenteak izango dira eta dutxak, konketak eta komunak (ontziak) izango dituzte.

2.— Establezimenduak jantoki-zerbitzua ematen bada, sukaldetik bereiztuta egongo den langileentzako jangela izango da 5, 4 eta 3 izarreko establezimenduetan, baina, hala ere, bezeroen jangelak bete ahalko duen zeregin hori jatordu eta gosari zerbitzuaren ordutegitik landa.

1.— Las superficies totales que correspondan a cada categoría de los hoteles constituyen módulos globales que podrán redistribuirse para salones y/o comedores en la forma que se estime conveniente, debiendo ocupar cada una de estas dependencias, como mínimo, el 25% de dicha superficie global, no pudiendo ser estas inferiores a 10 m².

2.— Los espacios destinados a salas de lectura, televisión y juegos podrán computarse como formando parte del salón, siempre que éste no quede suprimido en su totalidad. Sin embargo no se computará como parte del salón las superficies que ocupen las barras de bar situadas en la zona del salón o comedor.

Artículo 21.— Cocinas generales.

1.— Las cocinas deberán tener capacidad e instalaciones suficientes para preparar simultáneamente comidas como mínimo para el 50% de las plazas de comedor.

Artículo 22.— Instalaciones del personal de servicio.

1.— Todos los establecimientos del grupo Hoteles dispondrán de un vestuario independiente para el personal masculino y femenino. Igualmente dispondrán de aseos independientes con instalación de duchas, lavabos e inodoros.

2.— Cuando el establecimiento preste servicio de comedor, en los establecimientos hoteleros de 5, 4 y 3 estrellas existirá un comedor de personal independiente de la cocina, pudiendo sustituirlo, no obstante, por el comedor de clientes fuera del horario del servicio de comedor y desayuno.

3. ATALA
OSTATURAKO UNITATEAK, BEREN INSTALAZIOAK ETA
HORNIDURA

23. artikulua.— Logelak.

SECCION 3.ª
DE LAS UNIDADES DE ALOJAMIENTO, SUS
INSTALACIONES Y EQUIPOS.

Artículo 23.— Habitaciones.

| | HOTELA | | | | HOTEL-APARTAMENTUA | | | | | | PENTSIOA | |
|---|----------|----------|--------------------|------------------|--------------------|---------------------------|--|----------------------------|---------------------------|---------------------------|-----------------------------|-----|
| | 5 izar | 4 | 3 | 2 | 1 | 5 | 4 | 3 | 2 | 1 | 2 | 1 |
| Batentzako logelak, logela guztien %10 edo gehiago: m ² | 10 | 9 | 8 | 7 | 7 | 9 | 8 | 7 | 6 | 6 | 7 | 6 |
| Birentzako logela: m ² | 17 | 16 | 15 | 14 | 12 | 14 | 13 | 12 | 11 | 10 | 12 | 10 |
| Birentzako logela egongelarekin: logelaren m ² | 15 | 14 | 13 | 12 | 11 | — | — | — | — | — | — | — |
| Birentzako logela egongelarekin: egongelaren m ² | 12 | 10 | 10 | 9 | 8 | — | — | — | — | — | — | — |
| Egongela duten birentzako logelen % | %20 | %10 | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Jangelaren azalera ostatu-unitatean (m ²) | — | — | — | — | — | 12 | 12 | 11 | 10 | 9 | — | — |
| Estudioak (egongela-jangela-logela): m ² | — | — | — | — | — | 24 | 22 | 20 | 18 | 16 | — | — |
| Suiteak | BAI | EZ | EZ | EZ | EZ | — | — | — | — | — | EZ | EZ |
| Suiteak: logelaren m ² | 17 | 16 | 15 | 14 | 12 | — | — | — | — | — | — | — |
| Suiteak: egongelaren m ² | 12 | 10 | 10 | 9 | 8 | — | — | — | — | — | — | — |
| Sabaian altuera | 2'7 | 2'7 | 2'6 | 2'5 | 2'5 | 2'7 | 2'7 | 2'6 | 2'5 | 2'5 | 2'5 | 2'5 |
| | m. | m. | m. | m. | m. | m. | m. | m. | m. | m. | m. | m. |
| Bainugela osoa birentzako geletan (bainuontzia edota dutxa, bideta, komuna eta konketa): m ² | 5 | 4'5 | 4 | 3'5 | 3'5 | 5 | 4'5 | 4 | 3'5 | 3'5 | — | — |
| Bainugela osoa batentzako geletan (bainuontzia edota dutxa, bideta, komuna eta konketa): m ² | 4'5 | 4 | 4 | 3 | 3 | 4'5 | 4 | 3'5 | 3 | 3 | — | — |
| Bainugela osoen gutxieneko kopurua | % 100 | % 100 | % 50 | % 25 | — | Bi perts- nako 1 | <5 per- tsona, 1 >4per- tsona, 2 | 1, beti ere | 1 soilik 4 | 1 soilik 4 | — | — |
| Komuna (dutxa, komuna -ontzia- eta konketa) | EZ | EZ | 3'5 m ² | 3 m ² | 3 m ² | EZ | EZ | > 4 perts- ona, 1 | >4 perts- ona, 2 | >4 perts- ona, 2 | BAI, 3 m ² | EZ |

| | HOTEL | | | | HOTEL-APARTAMENTO | | | | | PENSIÓN | | |
|---|--------|--------|--------------------|------------------|-------------------|--------------|-------------------|---------------------------|--------------------|--------------------|----------------------|--------|
| | 5 est. | 4 | 3 | 2 | 1 | 5 | 4 | 3 | 2 | 1 | 2 | 1 |
| Habitación individual, en n.º igual o mayor que el 10% del total de habitaciones: m ² | 10 | 9 | 8 | 7 | 7 | 9 | 8 | 7 | 6 | 6 | 7 | 6 |
| Habitación doble: m ² | 17 | 16 | 15 | 14 | 12 | 14 | 13 | 12 | 11 | 10 | 12 | 10 |
| Habitación doble con salón: m ² habitación | 15 | 14 | 13 | 12 | 11 | — | — | — | — | — | — | — |
| Habitación doble con salón: m ² salón | 12 | 10 | 10 | 9 | 8 | — | — | — | — | — | — | — |
| % de habitaciones dobles con salón | 20 % | 10 % | — | — | — | — | — | — | — | — | — | — |
| Superficie del salón-comedor en unidad de alojamiento (m ²) | — | — | — | — | — | 12 | 12 | 11 | 10 | 9 | — | — |
| Estudios (salón-comedor-dormitorio) : m ² | — | — | — | — | — | 24 | 22 | 20 | 18 | 16 | — | — |
| Suites | SI | NO | NO | NO | NO | — | — | — | — | — | NO | NO |
| Suites: m ² de las habitaciones | 17 | 16 | 15 | 14 | 12 | — | — | — | — | — | — | — |
| Suites: m ² del salón | 12 | 10 | 10 | 9 | 8 | — | — | — | — | — | — | — |
| Altura techos | 2'7 m. | 2'7 m. | 2'6 m. | 2'5 m. | 2'5 m. | 2'7 m. | 2'7 m. | 2'6 m. | 2'5 m. | 2'5 m. | 2'5 m. | 2'5 m. |
| Baño completo en habitaciones dobles (baño y/o ducha, bidé, inodoro y lavabo): m ² | 5 | 4'5 | 4 | 3'5 | 3'5 | 5 | 4'5 | 4 | 3'5 | 3'5 | — | — |
| Baño completo en habitaciones individuales (baño y/o ducha, bidé, inodoro y lavabo): m ² | 4'5 | 4 | 4 | 3 | 3 | 4'5 | 4 | 3'5 | 3 | 3 | — | — |
| N.º mínimo de baños completos | 100% | 100% | 50% | 25% | — | 1 pax cada 2 | -1 si n.º pax < 5 | 1 en los -2: casos >4 pax | 1 sólo hasta 4 pax | 1 sólo hasta 4 pax | — | — |
| Aseo (ducha, inodoro y lavabo) | NO | NO | 3'5 m ² | 3 m ² | 3 m ² | NO | NO | 1 si n.º pax > 4 | 2 si n.º pax > 4 | 2 si n.º pax > 4 | SI, 3 m ² | NO |

1.— Ostatu diren gela guztiak sartzeko atearen kanpoko aldean itsatsiko den zenbaki baten bidez identifikatuko dira. Osagarri gisa, beste identifikazio-markaren batzuen bidez ere ezagutuko ahalko dira.

Gelak solairu batean baino gehiagotan daudenean, identifikatzeko erabiltzen den lehenengo zenbakiak edo zenbakiak solairua adieraziko du/dute, eta gainontzeak edo gainontzekoak, logelaren zenbakia.

Gelen azalera zehazterakoan, logelen barruan dauden horma-armairuak ere konputatu ahalko dira beraien azalera moduan; halaber, logelaren barruan dagoen korridorearen %50era arte ere gelaren osagai gisa konputatu ahalko da, beti ere 1,5 m²—ko azalera muga izanik.

2.— Logelen konputu osoan sartuta egongo dira suiteak eta egongela duten birentzako logelak.

Birentzako bi gelak edo gehiagok, bakoitza dagoen bainugelarekin, eta gutxienez egongela batek osatzen duten multzoa hartuko da suitetzat.

Egongela duten birentzako logelak ez dira ezinbestekoak izango hiru izar edo gehiago duten establezimenduetan, baina halakorik izatera, adierazitako azalera eduki beharko du.

1.— Todas las habitaciones dedicadas al alojamiento estarán identificadas mediante un número fijado en el exterior de sus puertas de entrada. Complementariamente, podrán ser reconocidas por otros identificadores.

Cuando las habitaciones estén situadas en más de una planta, la primera o primeras cifras del número que las identifique indicarán la planta y la restante o restantes el número de la habitación.

A la hora de determinar las superficies de las habitaciones, se podrán computar los armarios empotrados existentes dentro de las habitaciones como parte de las mismas; asimismo, se podrá computar hasta el 50% de la superficie del pasillo existente dentro de la habitación como parte integrante de la misma, en una cantidad no superior a 1'5 m².

2.— En el cómputo del total de habitaciones se entenderán incluidas las suites y las habitaciones dobles con salón.

Se entiende por suite el conjunto de dos o más habitaciones dobles con sus correspondientes cuartos de baño y, al menos, un salón.

Las habitaciones dobles con salón no serán obligatorias en los establecimientos de tres o menos estrellas, pero si las hubiere deberán tener la superficie indicada.

3.– Txapitula-sabaia duten geletan, ezarritako gutxieneko altuera edukiko du gutxienez azaleraren %50ek eta gainontzekoa 1,50 m baino altura handiagokoa izango da.

4.– Logela batek, «terrazadun logelatzat» hartu ahal izateko, kategoria bakoitzerako adierazitako azalera eduki beharko du gutxienez, eta terrazaren azalera alde bat utzita konputatuko da. Gutxieneko zabalerak 1'60 m-koa izan beharko du.

5.– Berrogeita hamar lekuko edo kopuru horren zatikiko, higikortasuna urrituta duten pertsonen lehenasunez ostatu hartzeko toki bat eduki beharko dute hotel establezimendu guztiek. Esandakoaz gain, 10 lekutik edo kopuru horren zatikitik batean, komunikatzeko zailtasunak dituzten pertsonen era autonomoan ostatu hartu ahal izateko moduko laguntza teknikoak edukiko dira.

24. artikulua.– Hotel-apartamentuetako sukaldeak.

1.– Edozein kategoriatako hotel-apartamentuetan ostatu hartzeko unitateetako sukaldeetan, honakoa izango da hornidura: labea, hozkailua, ke-erazgailua; sutegia, harri-aska eta kategoriari eta edukierari dagokien behar adinako tresneria. Plantxa (bezeroak eskatuz gero), irabiagailua eta lauskigailua 5 eta 4 izarreko kategorietan baino ez dira izango ezinbesteko.

25. artikulua.– Aireztapena eta iluntzeko sistemak.-

1.– Kanpora ematen duten kristaldun hutsune irekigarri bat edo gehiago edukiko dute logela guztiek. Hutsune horien gutxieneko azalera 1,20 metro koadrokoa izango da, markoa/ak kontuan hartu gabe.

2.– Bezeroak hala nahi badu, argitasuna sartzea erabat eragotziko duen iluntzeko sistema eraginkorra edukiko dute gela guztiek.

26. artikulua.– Hornidura.

1.– Hotel-establezimenduetako logela guztiek, kalitateari dagokionean establezimenduaren kategoriaren arabera izango diren altzari, tresna eta instalazio hauek izango dituzte:

a) Batentzako edo birentzako ohea, edo batentzako bi ohe. Oheon gutxieneko neurriak honakook izango dira:

3.– En las habitaciones con techos abuhardillados, al menos el 50% de la superficie tendrá la altura mínima establecida, y el resto será superior a 1,50 m.

4.– Para que pueda ser considerada una habitación como «habitación con terraza» la superficie de la habitación deberá tener la superficie indicada para cada categoría, computándose separadamente la superficie de la terraza. Su anchura mínima será de 1'60 m.

5.– Todas los establecimientos hoteleros reservarán para uso prioritario de personas con movilidad reducida un alojamiento por cada cincuenta o fracción. Además en una de cada 10 plazas o fracción se dispondrá de las ayudas técnicas necesarias para que personas con dificultades en la comunicación ocupen un alojamiento de forma autónoma.

Artículo 24.– Cocinas de hoteles-apartamentos.

1.– En las unidades de alojamiento de los hoteles-apartamentos de cualquier categoría, la dotación de la cocina será la siguiente: horno, frigorífico, extracción de humos; así como fuegos, fregadero y menaje adecuado a la categoría y capacidad en número y cantidad suficiente. La plancha (en caso de petición por el cliente), batidora y exprimidor, solamente serán obligatorias en las categorías de 5 y 4 estrellas.

Artículo 25.– Ventilación y sistemas de oscurecimiento.

1.– Todos los dormitorios tendrán uno o varios huecos acristalados practicables al exterior. El total de dicha superficie no podrá ser inferior a 1,20 metros cuadrados, excluyendo el/los marco/s.

2.– Todas las habitaciones dispondrán de un sistema efectivo de oscurecimiento que impida totalmente la entrada de la luz a voluntad del cliente.

Artículo 26.– Equipamiento.

1.– Todos los dormitorios de los establecimientos hoteleros estarán equipados, acordes en su calidad a la categoría del establecimiento, de al menos los siguientes muebles, enseres e instalaciones:

a) una cama individual o doble, o dos camas individuales. Las dimensiones mínimas de las camas serán las siguientes:

| KATEGORIA | BIRENTZAKOAK: | BATENTZAKOAK: |
|-----------------|----------------------------|----------------------------|
| 5 izar | 2 m luze x 1,80 m zabal | 2 m luze x 1 m zabal |
| 4 izar | 2 m luze x 1,50 m zabal | 2 m luze x 0,90 m zabal |
| Gainontzekoetan | 1,90 m luze x 1,35 m zabal | 1,90 m luze x 0,90 m zabal |

CATEGORIA

DOBLES:

INDIVIDUALES

5 estrellas

2 m. largo x 1,80 m. ancho

2m. largo x 1 m. ancho

4 estrellas

2 m. largo x 1,50 m. ancho

2 m. largo x 0,90 m. ancho

Resto

1,90 m. largo x 1,35 m. ancho

1,90 m. largo x 0,90 m. ancho

b) Mesanotxe bat edo bi, zenbatentzako gela den.

c) Besaulki, butaka edo aulki bat ostatariko, eta mahai edo idazmahai bat.

d) Maleta-tokia.

e) Armairua, hormakoa edo bestelakoa, behar adina erretilurekin edo apalekin eta esekigailurekin.

f) Ohe-aldameneko alfombra bat edo bi, zenbateko logela den, baldin eta logelako behegaina alfombra batez edo moketaz erabat estalia ez badago.

g) Ohe-buruko bi lanpara edo ezarkin.

h) Elektraingar-instalazioaren ekipamendu guztiak itzaltzeko gailua, logelaren sarreraren ezarria.

2.- Izar bateko pentsioei ez zaie exijituko «c», «d», «f» eta «h» ataletara bildutakoa. Bi izarreko pentsioei, berriz, ez zaie exijituko «d» atalera bildutakoa

27. artikulua.- Ohe gehigarriak.

1.- Bezeroak hala eskatuz gero, bi ohe gehigarri erabili ahalko dira gehienez logela bakoitzeko, baldin eta logelaren azalera, ohe bakoitzeko, exijitutako gutxienean azaleraren %25 baino handiago bada.

2.- Ohe gehigarriak ezartzea salbuespenezko gertaera izango da eta oheon baldintzei dagokienez, establezimenduaren kategoriari exijituko diren egonkortasuna, erosotasuna eta neurriak izango dituzte. Establezimenduaren titularraren aukeraren lotzen den erabakia da, beti ere, ohe gehigarriak jartzearena.

3.- Hotel-apartamentuetan, ohe bihurtzen den sofa era iraunkorrean jarri izanak ez du apartamentuaren lekuak gehituz ekarriko, plaza gehiagokoa izateko baimena emanda eduki ezean.

4.- Bezeroak hala eskatzen duenean, 2 urtetik beherakoentzako sehaskak ezarriko dira edozein logelatan.

28. artikulua.- Bainugelak.

1.- Geletako bainugelek edo komunek aireztapen zuzena edo bortxatua edukiko dute, eta airea etengabe berriztatuko da.

2.- Higiene-ontziez gain, honako tresnak eta instalazioak izango dira bertan:

a) Argi-gunea eta ispilua konketaren gainean.

b) Apaintzeko objektuetarako arasa.

b) una o dos mesillas de noche, según el n.º de plazas.

c) un sillón, butaca o silla por huésped, y una mesa o escritorio.

d) un portamaletas.

e) un armario empotrado o no, con bandejas o estantes y perchas en número suficiente.

f) una o dos alfombras de pie de cama, según el número de plazas, salvo que el suelo de la habitación esté totalmente cubierto por alfombra o moqueta.

g) una o dos lámparas o apliques de cabecera.

h) un dispositivo de apagado general del equipamiento de instalaciones eléctricas, colocado a la entrada de las habitaciones

2.- No será exigibles a las pensiones de una estrella lo recogido en los anteriores apartados: «c», «d», «f», y «h». A las pensiones de dos estrellas no se exigirá lo recogido en el apartado «d».

Artículo 27.- Camas supletorias.

1.- Podrá utilizarse, a petición del cliente, hasta un máximo de dos camas supletorias por habitación siempre que la superficie de las habitaciones exceda por cada cama en un 25% de la mínima exigida.

2.- La instalación de las camas supletorias, que deberán reunir las normales condiciones de estabilidad, confort y dimensiones exigibles a la categoría del establecimiento, tendrá carácter excepcional. En todo caso esta instalación es potestativa para el titular del establecimiento.

3.- En los hoteles-apartamentos, la colocación de sofá-cama con carácter permanente, no implicará el incremento de plazas del apartamento a no ser que hubiesen sido autorizadas como tales.

4.- La instalación de cunas, en cualquier habitación, para menores de 2 años, se realizará a petición del cliente.

Artículo 28.- Baños.

1.- Los cuartos de baño o aseos de las habitaciones tendrán ventilación directa y/o forzada, con continua renovación de aire.

2.- Deberán estar equipados, además de con los elementos sanitarios, con los siguientes enseres e instalaciones:

a) Punto de luz y espejo encima del lavabo.

b) Soporte para objetos de tocador.

- c) Korronte-hartunea.
- d) Bainuontzietan eta dutxetan gortinak edo manparak; 4 eta 5 izarreko establezimenduetan ezinbestekoak izango dira manparok.
- e) Bainugelako alfonbratxoak.
- f) Bainugela osatzen duen higiene-ontzi bakoitzera-koa toaila joko bana ostarientzat.
- g) Bainugelako aulkitxoa.
- h) Paperontzia edo higiene-ontzia.
- i) Lau eta bost izarreko hoteletan, ile-lehorgailua.

IV. KAPITULUA HOTEL ESPEZIALIZATUAK

29. artikulua.— Espezializazioa.

1.— Hotel-establezimenduek espezializazioaren onarpena eskura dezakete Turismo-Administrazioaren eskutik (hondartzakoa, motela, bainu-etxea, eta abar) bai geografi kokapenaren eta instalazioen berezitasunen edo ematen dituzten zerbitzuen, eta bai establezimenduen eskariaren tipologiaren arabera ere.

2.— Espezialitate jakin bati atxiki ahal izateko, Dekretu honetan edo ondoren argitara daitezkeen beste xedapen batzuetan horretarako exijitzen diren betekizunak bete beharko ditu. Espezialitate horren arabera publikitate egiteko aukera darama berekin espezializazioak.

3.— Honako hauek dira hotel-establezimenduei onar dakizkiekeen espezialitateak:

- a) Hondartzako hotela.
- b) Errepideko hotela.
- c) Hotel-bainuetxea.
- d) Landa-Hotela.
- e) Arkitektura-balio berezidun hotela.

4.— Aurreko atalean xedatutakoa, Turismo arloko eskumenak dituen Sailburuaren Aginduz, eta merkatuaren eskari berrien arabera, espezialitate berriak gehitzeko edo arautzeko egon daitezkeen aukeraren kalterik gabe ulertzen da.

30. artikulua.— Espezialitate bakoitzaren berezitasunak.

1.— Hondartzako hotela.

Itsasoko hondartza bateko lehen lerroan edo, gehienez, bertatik 250 metrora dauden establezimenduen sailkatuko dira hondartzako hotel gisa, beti ere, xedapenetan itsasertzeko lerroari, alderdiei, zerbitzuei eta segurtasun distantziei buruz, lege edo arau bidez ezarritako mugen barne, hondartza hori bertara heltzeko modukoa denean.

- c) Toma de corriente.
- d) Cortinas o mamparas en las bañeras y duchas; estas mamparas serán obligatorias en los establecimientos de 4 y 5 estrellas.
- e) Alfombrillas de baño.
- f) Un juego de toallas para cada huésped para cada elemento sanitario que integra el baño
- g) Banqueta de baño.
- h) Papelera o cubo higiénico.
- i) Secador de pelo, en los hoteles de cuatro y cinco estrellas.

CAPÍTULO IV DE LOS HOTELES ESPECIALIZADOS

Artículo 29.— Especialización.

1.— Los establecimientos hoteleros podrán obtener de la Administración Turística el reconocimiento de su especialización (playa, motel, balneario, etc.), en función de su situación geográfica y peculiaridades de las instalaciones o la prestación de servicios, así como de la tipología de la demanda del establecimiento.

2.— Para la adscripción a una determinada especialidad deberá reunir los requisitos que para ella se exijan en el presente Decreto u otras disposiciones posteriores. La especialización conllevará la posibilidad de publicitarse como tal especialidad.

3.— Podrá obtenerse el reconocimiento de las especialidades siguientes:

- a) Hotel de playa.
- b) Hotel de carretera.
- c) Hotel balneario.
- d) Hotel rural.
- e) Hotel de singular valor arquitectónico.

4.— Lo dispuesto en el apartado anterior se entiende sin perjuicio de que por Orden del titular del Departamento que tenga atribuida la competencia en materia de Turismo se puedan ampliar y regular nuevas especialidades, en función de las nuevas exigencias del mercado.

Artículo 30.— Particularidades de cada especialidad.

1.— Hotel de playa.

Los establecimientos clasificados como de playa serán aquellos que, situándose en primera línea o a menos de 250 metros de una playa de mar, y en todo caso dentro de los límites establecidos legal o reglamentariamente en las disposiciones sobre línea de litoral, zonas, servidumbres y distancias de seguridad, dicha playa resulte accesible.

Espezialitate horretako hotelek, denontzako terrazak, bezeroentzako egokitutako berdeguneak edo kanpoko aldean estalitako jantokiak badauzkate, %25etan gutxituko ahalko dituzte egongeletarako edo jantokietarako exijitzen zaizkien gutxieneko azalerak.

2.- Errepideko Hotela.

Errepideetatik hurbil egonik, garajea edo aparkalekua erantsita duten sailetan ostatu ematen duten establezimenduak dira. Eraikin edo bloke batean edo gehiagotan daude gelak baina, azken kasua gertatzera, euratariko bakoitzak bere sarrera independentea eduki beharko du kanpoko aldetik, eta halakoetan «motel» izena hartu ahal izango dute.

Derrigor eduki beharreko plaka normalizatua aparte utzita, establezimenduek lekurik badutela edo bete daudela adieraz dezakete, adierazle horrek, zailtasunik gabe, errepidetik eta baita gauzez ere, irakurtzeko modukoa izan beharko duelarik.

Espezialitate honetako hotelak izar batekoen edo bikoen kategorian baino ezingo dira sailkatu.

Garajeak edo bakoitzarentzako aparkalekuak izan beharrez, ostatu hartzeko adina leku izango dituen apartaleku nagusia eduki ahal izango dute.

Honelako establezimenduetan jantoki zerbitzua izango duen kafetegia izan daiteke jantokiaren ordez.

Hoteletarako exiji daitezkeen gutxieneko kopuruei dagokienean, %50eko murrizketa egin dakieke, bai denok erabiltzekoak diren egongelen eta alderdien azalerari, eta bai ohe gehigarriei dagokienean, 27.1. artikuluan adierazitako gutxieneko portzentaje aplikagarriari ere.

Bi izarreko establezimenduetan, guztien %10ekoa izango da, gutxienez, bainugela osoa eduki behar duten gela portzentajeak.

3.- Hotel-bainuetxea. Establezimendu batek, beraren espezialitatea dela kausa, bainuetxetzat hartua izan ahal izateko, halakotzat onartua beharko du egon osasun publikoaren alorrean eskumena duen erakundearen aldetik, eta honako baldintza hauek ere bete beharko ditu:

a) Bezeroek ur termaletarako sarbidea eduki behar dute.

b) Medikuen edo termen instalazioak eta hotelekoak independenteak izango dira.

c) Ostatu hartzeagatiko fakturazioa eta medikuaren edo termen tratamenduari dagokionak bereiztuta egongo dira, bi zerbitzuak bere baitara biltzen dituen paketean denean salbu. Halakoetan batera egin ahalko da fakturazioa, baina zerbitzu ezberdinen batuketara baino merkeagoa izango da.

4.- Landa-Hotela.

Los hoteles de dicha especialidad, si disponen de terrazas comunes, zonas verdes acondicionadas para clientes, o comedores cubiertos en el exterior podrán reducir en un 25% las superficies mínimas exigidas a salones y comedores.

2.- Hotel de carretera.

Son aquellos establecimientos que están situados en las proximidades de las carreteras y facilitan alojamiento en departamentos con garaje o aparcamiento anejo a los mismos. Sus dependencias se integran en uno o más edificios o bloques, pero en este último caso, cada una de ellas ha de tener su propia entrada independiente desde el exterior, pudiendo en este caso denominarse «motel».

Con independencia de la placa obligatoria y normalizada, los establecimientos podrán indicar que hay plazas libres o que el establecimiento está al completo, todo ello de forma que permita su lectura sin dificultad desde la carretera, incluso de noche.

Los hoteles de esta especialidad sólo podrán ser clasificados como de 2 y 1 estrella.

En lugar de garajes o aparcamientos individualizados, podrán disponer de un aparcamiento general con un número de plazas igual al de unidades de alojamiento.

En este tipo de establecimientos el comedor podrá ser sustituido por una cafetería con servicio de comedor.

Respecto de las cantidades mínimas exigidas para los hoteles, podrá reducirse en un 50%, tanto la superficie de los salones y zonas de uso común, como el porcentaje mínimo aplicable para las camas supletorias indicado en el artículo 27.1.

El porcentaje de habitaciones con baños completos en establecimientos de dos estrellas, será al menos del 10% del total.

3.- Hotel balneario. Para que un establecimiento sea calificado por su especialidad como balneario, deberá estar reconocido como tal por el organismo competente en materia de salud pública, y reunir las siguientes condiciones:

a) Tener posibilidad de acceso a aguas termales por parte de los clientes.

b) Las instalaciones médicas o termales deberán estar independizadas de las hoteleras.

c) La facturación por conceptos de hospedaje deberá diferenciarse de la correspondiente al tratamiento médico o termal, salvo que se trate de un paquete que incluya ambos servicios, cuya facturación podrá ser conjunta pero inferior a la suma de los diferentes servicios.

4.- Hotel rural.

Landan edo hiri-inguruetatik urruti kokaturik, eskualdean edo inguruan ohiko den arkitekturaren araberako altxatutako eraikinetan dauden hotel-establezimenduak hartuko dira landa-hoteltzat.

Altzariak eta establezimendua eraikitzeko erabilitako material ikusgarriak tipikoak izango dira eskualdean edo inguruan.

Jantoki-zerbitzua eskainiko dute establezimendu hauek eta eskualdean edo inguruan tipiko diren platerak emango dituzte nagusiki.

40 pertsonarentzako lekua izango dute, gehien jota, establezimendu hauek.

5.- Arkitektura-balio berezidun hotela.

Establezimenduari espezialitate hau emateko, beraiazkotasun bereziaz zuzkitzen duten ezaugarriak batu beharko ditu objektiboki, besteak beste direla, historiari, arteari eta inguruarekiko egokitzapenari dagokienean.

V. KAPITULUA

FUNTZIONAMENDU-ERREGIMENA, PREZIOAK ETA ERRESERBAK

31. *artikulua.*— Bezeroen inskripzioa.

1.— Gelak erabili ahal izateko, nahitaez bete beharreko betekizuna izango da bezeroa alde aurretik inskribatzea, egiaztatze beharrezko gertatzen diren agiriak aurkeztu beharko dituelarik berorrek.

2.— Harrera gauzatu baino lehen, sarrera fitxa edo agiria emango zaie turismo-zerbitzuaren erabiltzaile guztiei eta, bertan, gutxienez, izena, kategoria, sarrera eta irteera egunak, ostatu-unitatearen identifikazioa, logela erabiliko duten pertsona kopurua, ohe gehigarri eskatu denentz eta prezioa azalduko dira. Enpresak agiri horren kopia bat gordeko du erabiltzaileak bete eta sinatutakoan, eta urtebetez izango du Turismo-Administrazioaren esku izango delarik eta administrazio ondorioetarako frogatzen duen balioa edukiko duelarik.

3.— Halaber, hartua den unean, behar bezalako informazioa eman beharko zaio bezeroari abenduaren 24ko 317/1996 Dekretuan araututako turismo-zerbitzuen erabiltzaileen eskubideen eta betebeharren eregimenari buruz.

32. *artikulua.*— Prezioen jakinarazpena eta publikitatea.

1.— Zerbitzu guztien prezioen ahalik eta publikitate handiena egingo da, eta era nabarmenean eta erraz aurkitzeko moduan erakutsiko dira harrera-lekuan edo atezaindegian. Eredu ofizialaren arabera iragarriko dira prezioak, eta bana-banan azalduko dira zerbitzu bakoitzaren prezioa, ezinezko gertatuko delarik iragarritakoak baino prezio handiagoak kobratzea.

33. *artikulua.*— Egotaldia eta gelen prezioa.

Tienen la consideración de hotel rural los establecimientos hoteleros situados en el medio rural o alejados del entorno urbano, en edificios o construcciones que respondan a la arquitectura tradicional, típica de la comarca o zona.

El mobiliario y los materiales visibles usados en la construcción del establecimiento serán típicos de la comarca o zona.

Estos establecimientos ofrecerán el servicio de comedor en cuyos platos predominen productos típicos de la comarca o zona.

Dichos establecimientos tendrán una capacidad máxima de 40 plazas.

5.— Hotel de singular valor arquitectónico.

Para otorgar esta especialidad el establecimiento deberá reunir objetivamente aquellas características históricas, artísticas, de adecuación al entorno, etc. que lo doten de especificidad propia.

CAPÍTULO V

DEL REGIMEN DE FUNCIONAMIENTO, PRECIOS Y RESERVAS

Artículo 31.— Inscripción de los clientes.

1.— Será requisito imprescindible para hacer uso de las habitaciones la previa inscripción del cliente, quien presentará los necesarios documentos acreditativos.

2.— A todo usuario turístico antes de su admisión le será entregado un documento o ficha de entrada en el que conste, al menos, el nombre, categoría, fechas de entrada y salida, identificación de la unidad de alojamiento, n.º de personas que van a ocupar la habitación, si solicita camas supletorias y precio. La copia de este documento, una vez cumplimentado y firmado por el usuario deberá conservarse por la empresa a disposición de la Administración Turística durante un período de un año teniendo valor de prueba a efectos administrativos.

3.— Asimismo, en el momento de su admisión, deberá ser informado debidamente sobre el régimen de derechos y obligaciones de los usuarios turísticos regulado en el Decreto 317/1996, de 24 de diciembre.

Artículo 32.— Comunicación y publicidad de precios.

1.— Los precios de todos los servicios gozarán de la máxima publicidad y se expondrán en forma destacada y de fácil localización en la recepción-conserjería. Los precios se anunciarán según modelo oficial, en donde constará por separado el precio de cada servicio, y no se podrá percibir precios superiores a los anunciados.

Artículo 33.— Estancia y precio de las habitaciones.

1.– Egunetan zenbatuko da gelen prezioa, bertan zenbat gau ematen den kontuan hartuta. Egun bakoitzaz, kontrako hitzarmena dagoenetan salbu, eguerdiko 12etan amaituko da.

2.– Erabiltzen duen gela ordu horretarako lagatzen ez duen bezeroak, egotaldia beste egun batez luzatzen duela ulertuko da, eta hotelaren konpromisoek hala uzten baldin badute gertatuko da horrela.

3.– Ostatuaz eta beste zerbitzuez gozatzeko aukera establezimenduaren eta bezeroaren edota beraren ordezkariaren artean adostutako denboraz luzatuko da.

4.– Une horretan batentzako gelarik ez dela eta, bezeroak berak bakarrik birentzako gela bat erabiliz gero, inola ere ezingo zaio birentzako gela baten prezioaren %80 baino kopuru handiagorik exijitu.

Atal honetan ezarritako prezioaren murriztapenetik at daude eurentzat bakarrik den egongela duten gelak eta suiteak.

5.– Bi urtetik beherako umeentzako sehaskak ezarri gero, dohaineko zerbitzua izango da.

6.– Ohe gehigarri bakoitzaren ezarpena ezingo da jartzen deneko batentzako gelaren prezioaren %60 baino altuagoa izan, ez eta gelaren prezioaren %35 baino altuagoa ere, gela birentzakoa izanez gero.

Gelaren azalera aintzat hartuta, bigarren ohe gehigarria ezarri gero, beraren prezioa ezingo da batentzako gela baten %40 baino altuagoa izan, ez eta gelaren prezioaren %25 baino altuagoa ere, gela birentzakoa izanez gero.

34. artikulua.– Zerbitzuen prezioa.

1.– Ostatu-sariak ostaturako unitatearen eta berari erantsitako edota establezimendu guztiarenak diren zerbitzuen erabilera biltzen dituela ulertuko da, eta ezi daiteke prezioan inolako gehigarririk kobratu azken horiek erabiltzeagatik.

2.– Honakoak dira establezimendu guztiaren zerbitzuetatik hartuko direnak: igerilekuak, hamakak, olanak, aulkiak, zabuak eta igeritokiek, hondartzek edo lorategiek beren dituzten altzariak.

3.– Jantoki-zerbitzua duten hotelak direnean, jendaurrean erakutsitako prezioen artean, ostatuari eta zerbitzu komunei dagozkienak ez ezik, jatorduei eta berari osatzen duten zerbitzu solteei dagozkienak ere ezarriko dira.

Jatordu-pentsioaren prezioa ezin izan daiteke gosariari, bazkariari eta afariari dagozkien prezioen batuketaren %85 baino altuagoa izan.

Pentsio osoaren prezioa, ostatuari eta jatordu-pentsioari dagozkien batuketan egitean suertatzen dena izango da.

Pentsio osoko edo pentsio-erdiko erregimenari eutsi nahi dion bezeroa derrigorputa dago hitzartutako prezioa ordaintzera, nahiz eta inoiz edo behin erregi-

1.– El precio de las habitaciones se cuenta por días o jornadas conforme al número de pernoctaciones. Cada jornada, salvo pacto en contrario, terminará a las 12:00 horas.

2.– El cliente que no abandone a dicha hora el alojamiento que ocupa se entenderá que prolonga su estancia un día más, lo que sucederá siempre que los compromisos de contratación del hotel lo permitan.

3.– El disfrute del alojamiento y otros servicios durará el tiempo convenido entre el establecimiento y el cliente o su representante.

4.– En ningún caso se podrá exigir al cliente que ocupe una habitación doble para uso individual, por no tener disponible en el momento una habitación individual, una cantidad superior al 80% del precio de una habitación doble.

Quedan excluidas de la reducción de precio que se establece en este apartado las habitaciones dotadas de salón privado y las suites.

5.– La posible instalación de cunas para niños menores de dos años tendrá carácter gratuito.

6.– El precio de la instalación de cada cama supletoria no podrá ser superior al 60% del precio de la habitación individual en que se instale, ni al 35% del precio de la habitación si ésta fuera doble.

Cuando en atención a la superficie de la habitación se instale una segunda cama supletoria, su precio no podrá ser superior al 40% del precio de la habitación individual, o al 25% del precio de la habitación doble.

Artículo 34.– Precio de los servicios.

1.– Se entenderá que el hospedaje comprende el uso de la unidad de alojamiento y servicios anejos a la misma o comunes a todo el establecimiento, no pudiendo percibirse suplemento alguno de precio por la utilización de éstos últimos.

2.– Tendrán la consideración de servicios comunes los siguientes: piscinas, hamacas, toldos, sillas, columpios y mobiliario propio de las piscinas, playas o jardines.

3.– En el caso de los hoteles con servicio de comedor, los precios expuestos al público se referirán además de al alojamiento y servicios comunes, a la pensión alimenticia y servicios sueltos integrantes de la misma.

La pensión alimenticia no podrá exceder el 85% de la suma de los precios señalados al desayuno, almuerzo y cena.

El precio de la pensión completa se obtendrá por la suma de los correspondientes al alojamiento y a la pensión alimenticia.

El cliente que solicite acogerse a los regímenes de pensión completa o media pensión queda obligado al pago del precio convenido, aún cuando dejare de utili-

men horiek beren baitara biltzen dituzten zerbitzueta-ko bat edo beste erabili ez. Ezin izango dira zerbitzu horiek beste batzuen bidez konpentsatu edo beste egun batzuetara aldatu.

4.- Establezimenduek ez dute pentsio osoko erregimena zertan derrigor eskaini baldin eta egotaldiak 48 orduetik beherakoak badira.

Bezeroek, egokien irizten diotelako, establezimenduarekin hitzartzen duten pentsio-erregimenera doitu-ko dute beren egotaldia, eta establezimenduak ezin d-rrigor ditzake egotaldia erregimenera arteko era zehatz batera doitzera.

5.- Enpresak bezeroen kontura gehi ditzake bezero erabiltzen dituzten aparteko zerbitzuak, adostasun-txartela izenpetu ondoren.

35. artikulua.- Fakturaren edukia.

1.- Ezarrita dauden prezioen arabera, bezeroari emaniko zerbitzuen faktura luzatu beharko dute establezimenduek. Gai honekin lotutako guztia araupetzen duten arauetan xedatutakoari egokituko zaio faktura.

2.- Erabilitako ostatu-unitatea eta 31.2 artikuluan aipatzen den sarrera-fitxaren zenbakia gutxienez azalaraziko dira beti ere. Halaber, era zeharo argian bilduko dira emaniko zerbitzuak, egunetan eta kontzeptutan behar bezala xehatuta eta, beharrezko gertatzen denean, 40. artikuluan adierazten den kalte-ordainaren ziozko zenbatekoa.

36. artikulua.- Erreklamazio-orriak.

Dekretu honek araupetzen dituen turismo-ostatura-ko establezimendu guztiek eduki beharko dituzte erreklamazio orriak turismo-zerbitzuen erabiltzaileen esku, eta dagokien araudian ezarritakoaren arabera, behar bezala ikusteko moduan iragarri beharko dute badituztela.

37. artikulua.- Erreserben erregimena.

1.- Hitzartutako ezaugarriak dauzkaten ostatu-unitateak bezeroen esku jarri beharko ditu establezimenduaren titular denak.

Bezeroek ostatu-unitate zehatzak erreserbatu -kopurua eta kokapena zehaztuta- eta baldin eta enpresak baieztatu baditu, derrigortuta egongo da adostutako egunean beraien esku jartzera.

2.- Bezeroak erreserba bat idatziz eskatuz gero, establezimenduak baieztatu egin beharko du, gehienez jo-ta 10 eguneko epean eta bertan adostutako prezioa ere batuta, erasota uzteko bide ematen duen edozein sistema erabiliz.

3.- Aurreko bi zenbakietan adierazitakoaren ondorioetarako, hala beretzat nola hirugarrenentzako diharduen enpresa moduan, hotel-establezimenduekin zerbitzuak kontratatzen dituen pertsona fisikoa edo juridikoa hartuko da bezerotzat.

zar ocasionalmente alguno de los servicios que comprendan dichos regímenes. Servicios estos que no podrán ser compensados por otros ni cambiados a diferentes fechas.

4.- No será obligatorio para los establecimientos ofrecer el régimen de pensión completa para estancias inferiores a 48 horas.

Los clientes ajustarán su estancia al régimen de pensión pactado con el establecimiento que consideren mas conveniente, sin que el establecimiento pueda obligar a que su estancia se ajuste a un determinado tipo de ellos.

5.- La empresa podrá cargar en la cuenta de los clientes los servicios extras utilizados por los mismos, previa firma de vale.

Artículo 35.- Contenido de la factura.

1.- Los establecimientos deberán expedir una factura de los servicios prestados al cliente de acuerdo con los precios establecidos. Dicha factura se adecuará a lo dispuesto al respecto en las normas reguladoras de dicha materia.

2.- En todo caso, se consignará al menos, junto al nombre del cliente, la unidad de alojamiento utilizada, y el número de la ficha de entrada indicada en el artículo 31.2. Asimismo, recogerán indubitadamente los diversos servicios que se hayan prestado, debidamente desglosados por días y conceptos, y en su caso el importe por indemnización señalado en el artículo 40.

Artículo 36.- Hojas de reclamaciones.

Todos los establecimientos de alojamiento turístico regulados en el presente Decreto, deberán disponer de hojas de reclamaciones a disposición de los usuarios turísticos, y anunciarlo de forma visible conforme a lo establecido en la normativa correspondiente.

Artículo 37.- Régimen de reservas.

1.- El titular del establecimiento deberá poner a disposición de los clientes las unidades de alojamiento que reúnan las características pactadas.

Cuando los clientes hubieran reservado unidades de alojamiento concretas -con especificación de su número y situación- y la empresa las hubiera confirmado, estará obligada a ponerlas a disposición de aquéllos en la fecha convenida.

2.- Cuando el cliente solicite por escrito una reserva, el establecimiento deberá confirmarla, en un plazo máximo de 10 días, por cualquier sistema que permita su constancia en el que se incluirá el precio convenido.

3.- A los efectos de lo señalado en los dos números anteriores, se entiende por cliente la persona física o jurídica que, para sí o como empresa para terceros, contrata servicios con establecimientos hoteleros.

38. artikulua.– Dirua aurreratzea.

Erreserbak egiten direnean, eta ostatuari dagokionean fakturatu beharreko prezioaren aurrerakin gisa, ostatu eta zerbitzu-unitateko, seinale moduan egun bakoitzeko prezioari dagokion zenbatekoa eskatu ahalko dute gehien jota hotel-establezimenduek, erreserbak barne hartzen duen hamar edo berorren zatiki bakoitzeko.

Seinale edo aurreratzen den diru hori gordailuan edukiko da ostatuaren fakturazioa egin arte edo, 40. artikuluan arautzen diren irizpideekin bat etorrira, erreserbaren deuseztapenaren zioz dagokion kitapena egiten ez den bitartean.

39. artikulua.– Erreserba mantentzea./ Erreserbaren eta aurreratutako diruaren galera.

Hotel-establezimenduak, inolako ordainketarik edo seinalerik gabe, erreserba baieztatzen duenean, nahitaez eutsi beharko dio erreserba horri zehaztutako egunaren arratsaldeko 6ak arte, gutxienez lau egun arinago egin behar izango den kontrako jakinarazpen berariazkoa egiten denetan salbu. Baldin eta bezeroak dirua edo seinalea aurreratu badu, establezimenduak orduen aldetiko inolako mugarik gabe eutsi beharko dio, lehendabiziko egunean, aldez aurretik gauzatutako erreserbari.

Aurreikusitako epean aurkezten ez bada, aurreratu duen dirua itzulia izan dakion daukan eskubidea galduko du bezeroak.

40. artikulua.– Erreserbaren deuseztapena.

Bezeroak ez badu deuseztatzen erreserba gelan sartzeko finkatutako eguna baino zazpi egun lehenago, enpresak beretzat gordeko du seinale gisa jarritako kopurua, 38. artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz.

VI. KAPITULUA ZEHAPENAK

41. artikulua.– Arau-hausteen ziozko erantzukizuna.

Dekretu honetan arautzen denaren aurka gauzatzen diren arau-hausteek administrazio-erantzukizuna eragingo dute eta, beharrezkoa gertatuz gero, Turismoaren Antolaketari buruzko martxoaren 16ko 6/1994 Legean ezarritako zehapenatariko bat edo batzuk ezarriko da.

XEDAPEN GEHIGARRIA

Dekretu honen III. Kapitulara bilduta dauden aginduak, ingurugiroari, eraikuntzari, makineriaren instalazioari eta funtzionamenduari, osasunari, segurtasunari, suteak prebenitzeko, itzaltzeko eta halakoe-tako ebakuazio sistemei eta, berariaz, sarbidea errazteko daudenei, bai eta aplikagarri gerta lekietan beste-

Artículo 38.– Anticipo.

Los establecimientos hoteleros, como máximo, podrán exigir en concepto de señal en caso de reservas y como anticipo a cuenta del precio a facturar del alojamiento, el importe correspondiente al precio de un día por unidad de alojamiento y servicio, por cada diez o fracción del tiempo que comprenda la reserva.

Esta señal o anticipo se mantendrá en depósito hasta que no se efectúe la facturación del alojamiento o se produzca la correspondiente liquidación por anulación de la reserva conforme a los criterios preceptuados en el artículo 40.

Artículo 39.– Mantenimiento de la reserva./ Pérdida de reserva y anticipo

Cuando el establecimiento hotelero haya confirmado la reserva sin exigencia de ningún pago o señal, estará obligado a mantenerla hasta las 18 horas del día señalado, salvo comunicación expresa en sentido contrario que deberá realizarse con una antelación de al menos 4 días. Si el cliente ha abonado el anticipo o señal, el establecimiento está obligado a mantener la reserva efectuada sin ningún límite horario durante el primer día.

El cliente perderá el derecho al reintegro del anticipo si no se presenta en el plazo previsto.

Artículo 40.– Anulación de reserva.

Si la anulación de la reserva por parte del cliente, no se efectúa siete días antes del fijado para ocupar la habitación, quedará a disposición de la empresa la cantidad recibida en concepto de señal, conforme a lo dispuesto en el artículo 38.

CAPÍTULO VI DE LAS SANCIONES

Artículo 41.– Responsabilidad por infracciones.

Las infracciones que se cometan en contra de lo preceptuado en el presente Decreto darán lugar a responsabilidad administrativa, que, en su caso, se hará efectiva mediante la imposición de alguna o algunas de las sanciones establecidas en la Ley 6/1994, de 16 de marzo, de Ordenación del Turismo.

DISPOSICIÓN ADICIONAL

Los preceptos contenidos en el Capítulo III del presente Decreto, se entenderán sin perjuicio de lo que puedan establecer las disposiciones vigentes en materia de medio ambiente, construcción y edificación, instalación y funcionamiento de maquinaria, sanidad, seguridad, sistemas de prevención de incendios, extinción y eva-

lako edozeini dagokienean indarrean dauden xedapenek ezar dezaketenaren kalterik gabe ulertzen dira.

XEDAPEN IRAGANKORRAK

Lebenengoa.— Dekretu hau indarrean sartzen den egunean baimenduta dauden hotel-establezimendu guztiek, Dekretua indarrean sartu eta bi urteko epean egokitu eta araupetu beharko dute beren egoera, bertara bilduta dauden betekizunetara eta arauetara moldatuaz.

Moldaketa horren ondorioetarako ez zaie, hala ere, aplikagarri gertatuko, Dekretu honetan ezarri diren gutxieneko azalerak.

Bigarrena.— Establezimenduak, arestian aipaturiko epearen barruan ezarritako agiriak aurkeztu ezean, edo bertan gauzatzen den moldaketa behar bestekoa izan ezean, ofizios birsailkatuko ditu Turismo-Administrazioak.

Hirugarrena.— Turismo gaitan eskumena daukan Sailak, dagokion Lurralde-Bulegoak edo organo periferikoak alde aurretik proposamena eginda, Dekretu hau indarrean sartzen deneko egunean baimenduta dauden establezimenduei aldi baterako lehenengo xedapenean adierazitako betebeharraren dispensa eman ahalko die baldin eta, eraikinaren egiturak berak eratortzen dituen zailtasunak direla kausa, moldaketarik egiterik ez badago.

Laugarrena.— Dekretu hau indarrean sartzean izapide-egoeran dauden irekitzeko baimena emateko espedienteak aurreko legerian ezarritako arauen arabera ebatziko da, doakionak Dekretu hau aplikatzea berriaz eskatzen duenean salbu.

XEDAPEN INDARGABETZAILEA

Dekretu honetan ezarritakoaren aurkako diren xedapen guztiak indarririk gabe geratu dira.

AZKEN XEDAPENAK

Lebenengoa.— Euskal Autonomia Erkidegoaren lurraldean ez dira aplikagarri gertatuko, ez hotel-establezimenduak sailkatzeko arauak eman zituen 1968ko uztailearen 19ko Agindua, ez hotel-establezimenduen antolaketa arautu zuen ekainaren 15eko 1634/83 Erret Dekretua ezta Turismo-Enpresen Establezimendu-Zuzendariei buruzko Estatutua onartu zuen 1976ko abenduaren 13 Agindu bidez aldarazitako 1972ko abuztuaren 11ko Agindua ere.

Bigarrena.— Dekretu honek aurreikusi ez duen orotan, turismo-ostaturako enpresen betebeharrari aplikagarri zaion indarreko araudiari begiratuko zaio era osagarrian.

cuación y específicamente las referidas a la promoción de la accesibilidad así como cualesquiera otras que les fueren de aplicación.

DISPOSICIONES TRANSITORIAS

Primera.— Todos los establecimientos hoteleros que estén autorizados en la fecha de entrada en vigor de este Decreto deberán en el plazo de dos años desde la fecha de entrada en vigor, adecuar y regularizar su situación, adaptándola a los requisitos y prescripciones que se contienen en él.

No obstante, no les serán de aplicación, a efectos de su adaptación, las superficies mínimas establecidas en este Decreto.

Segunda.— Los establecimientos que dentro del plazo anteriormente citado no presentaran la documentación establecida o la adaptación resultara insuficiente serán reclasificados de oficio por la Administración Turística.

Tercera.— El Departamento que tenga atribuida la competencia en materia de Turismo, previa propuesta de la Oficina Territorial u órgano periférico correspondiente, podrá dispensar a los establecimientos autorizados en la fecha de entrada en vigor de este Decreto de la obligación señalada en la disposición transitoria primera, cuando la adaptación no se pueda realizar debido a dificultades derivadas de la propia estructura de la edificación.

Cuarta.— Los expedientes de autorización de apertura que se hallen en trámite a la entrada en vigor del presente Decreto, se resolverán de conformidad con los preceptos establecidos en la anterior legislación, salvo que el interesado solicitara expresamente la aplicación del presente Decreto.

DISPOSICIÓN DEROGATORIA

Quedan derogadas cuantas disposiciones se opongan a lo establecido en el presente Decreto.

DISPOSICIONES FINALES

Primera.— En el ámbito territorial de la Comunidad Autónoma del País Vasco no serán de aplicación la Orden de 19 de julio de 1968, por la que se dictan normas sobre clasificación de los establecimientos hoteleros, el Real Decreto 1634/1983 de 15 de Junio, por el que se regula la ordenación de establecimientos hoteleros ni la Orden de 11 de agosto de 1972, modificada por la Orden de 13 de diciembre de 1976 por la que se aprueba el Estatuto de los Directores de Establecimientos de Empresas Turísticas.

Segunda.— En lo no previsto en el presente Decreto se estará supletoriamente a la normativa vigente aplicable a las obligaciones de las empresas de alojamiento turístico.

Hirugarrena.— Ahalmen ematen zaio Turismo gaietan eskumena duen Sailburuari Dekretu hau garatzeko eta betearazteko beharrezko gerta daitezkeen xedapenak eman ditzan.

Laugarrena.— Euskal Herriko Agintaritza Aldizkarian argitaratzen den egunaren biharamunean sartuko da indarrean Dekretu hau.

Vitoria-Gasteizen, 2001eko maiatzaren 29an.

Lehendakaria,
JUAN JOSE IBARRETXE MARKUARTU.

Industria, Merkataritza eta Turismo sailburua,
JOSU JON IMAZ SAN MIGUEL.

Tercera.— Se faculta al titular del Departamento que tenga atribuida la competencia en materia de Turismo para dictar las disposiciones necesarias para el desarrollo y ejecución del presente Decreto.

Cuarta.— El presente Decreto entrará en vigor el día siguiente al de su publicación en el Boletín Oficial del País Vasco.

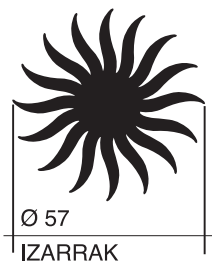
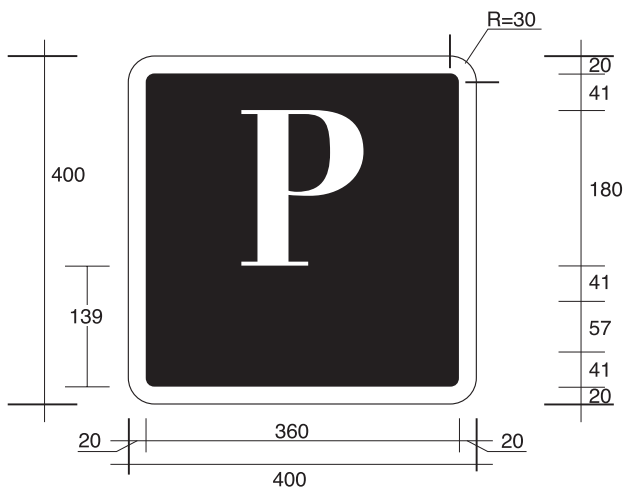
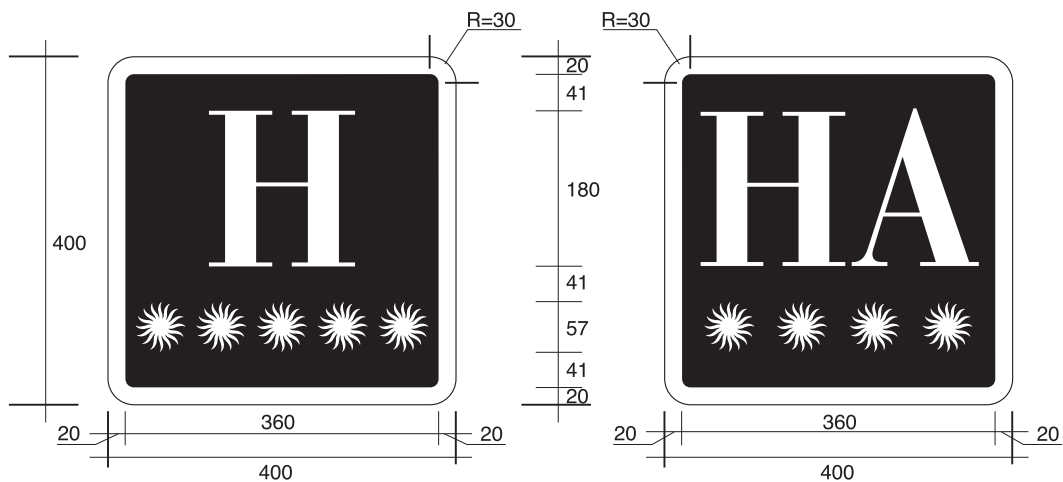
Dado en Vitoria-Gasteiz, a 29 de mayo de 2001.

El Lehendakari,
JUAN JOSÉ IBARRETXE MARKUARTU.

El Consejero de Industria, Comercio y Turismo,
JOSU JON IMAZ SAN MIGUEL.

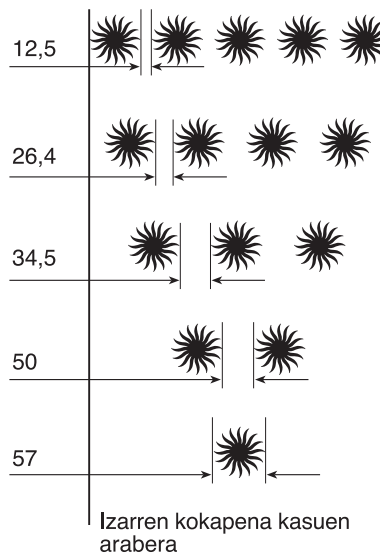
I. ERANSKINA / ANEXO I

4. ARTIKULUAN JASOTZEN DEN PLAKA-EREDUA

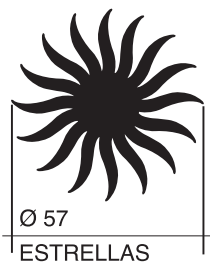
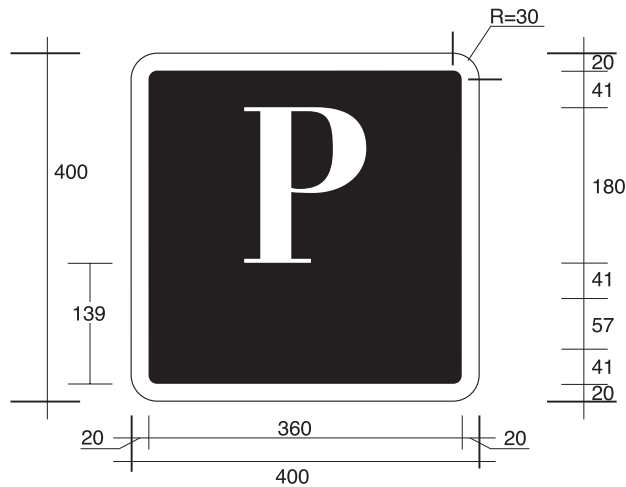
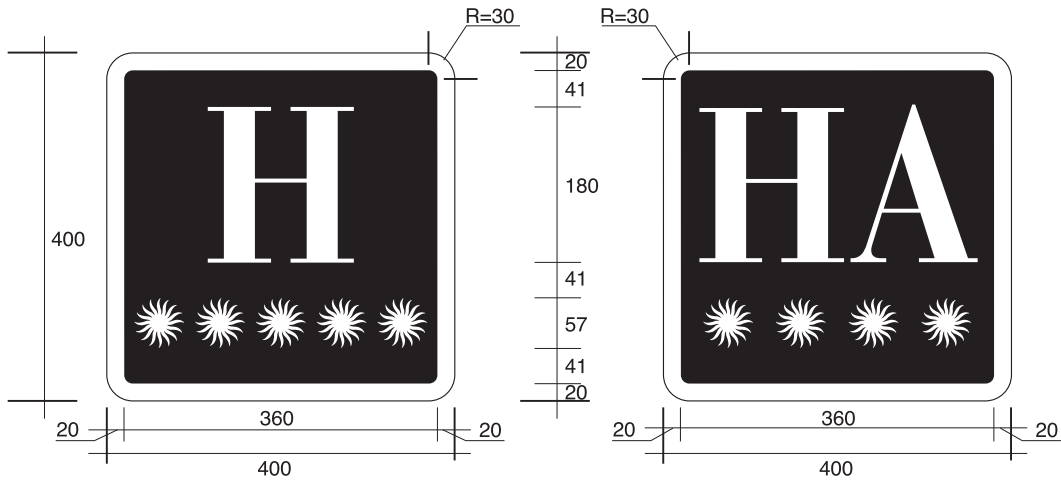


ARGIBIDEAK

- Neurriak milimetrotan.
- Bodoni letra-mota zuriz.
- Izarrak urre edo zilarrezkoak (urrezkoak "H" eta "HA"; zilarrezkoa "P") eta atzealdea urdin turkesa.
- Kuadro-ingurua zuria.



MODELO DE PLACA A QUE ALUDE EL ARTICULO 4



LEYENDA

- Medidas expresadas en milímetros.
- Letras tipo Bodoni en blanco
- Estrellas en oro o plata (oro "H" y "HA", plata "P") sobre fondo azul turquesa.
- Recuadro de la placa en blanco.

